



## Zwischenstopp

## in Nur-Sultan

Die Hauptstadt Kasachstans hat ganz offiziell einen neuen Namen: Astana, was auf Kasachisch einfach nur „Hauptstadt“ bedeutet, heißt seit zwei Wochen „Nur-Sultan“. Am 20. März stimmte das Parlament einer entsprechenden Verfassungsänderung zu. Die Namensänderung war ein Vorschlag des neuen Präsidenten, Qassym-Schomart Toqajew, der damit seinem Vorgänger ein Denkmal setzen wollte. Nursultan Nasarbajew hatte am 19. März nach mehr als 27 Jahren sein Amt niedergelegt und tritt nunmehr als „Führer der Nation“ (Jelbassy) auf. Für die Hauptstadt ist es indes bereits die zweite Namensänderung seit der Unabhängigkeit Kasachstans. 1992 wurde aus dem sowjetischen Zelinograd Aqmola, bevor 1998 die Umbenennung in Astana erfolgte. Ein Jahr zuvor hatte es Almaty als Hauptstadt des zentralasiatischen Landes abgelöst. Der neue Name ist derweil schon Programm. Beim Anflug auf die Hauptstadt ist zu hören: „Willkommen am Nursultan-Nasarbajew-Flughafen in Nur-Sultan.“

## Deutsche Spuren in Sibirien

Tatjana Rene spricht Deutsch – in Sibirien. Das ist keine Überraschung: Südlich von Omsk gibt es den Deutschen Nationalkreis Asowo, in dem die Dörfer Namen wie Blumenfeld, Rosental oder Alexandrowka tragen. Wir haben uns auf Spurensuche begeben.

>> 3

## Die Kunst der Führung

Trainings für Manager und Unternehmen mit Pferden liegen im Trend. Seit einigen Jahren zeichnet sich dieser auch in Kasachstan ab – mit Unterstützung aus Deutschland. Ende März kam der Pferdetrainer Gerhard Krebs nach Almaty.

>> 5

## Integration mal anders

Imkerei ist unter den Russlanddeutschen ein weitverbreitetes Hobby. Viele von ihnen haben ihre Leidenschaft für die Bienenzucht und Honig aus Russland, Kasachstan oder Kirgisistan mitgebracht. In Deutschland helfen ihnen die Insekten beim Ankommen und bei der Eingliederung.

>> 9

## Lesen Sie in dieser Ausgabe:



Dolžnost' v kachestve predsedatelya Atyrauskogo obščestva nemcev «Vozroždenie» Oleg Šmal' nazывает вызовом для самого себя – новой жизненной школой и опытом. Общественной деятельности не боится. Считает важным, чтобы всё было сделано хорошо и не было стыдно за свою работу. Поэтому если берётся за дело, то обязательно всё доводит до конца.

>> 2



По словам Михаила Тейфеля, президента Федерации настольных спортивных игр г. Алматы, благотворительная деятельность очень сильно мотивирует человека. Особенно улыбки и счастливые лица детей, которые нуждаются в помощи окружающих. Наблюдая за своими воспитанниками, Михаил вместе с ними радуется их успехам и достижениям.

>> 6

## Aktuell

## Politik via Social Media

Der neue Präsident Kasachstans Qassym-Schomart Toqajew ist jetzt über Instagram zu erreichen. In seinem ersten Post am 1. April 2019 erklärte er, die Akime in Kasachstan zur Nutzung von sozialen Netzwerken aufgefordert zu haben, um in direkten Kontakt mit den Bürgern zu treten. Das Ziel sei die Etablierung einer gegenseitigen Kommunikation. Toqajew ist bereits seit 2011 aktiver Nutzer des Kurznachrichtendienstes Twitter. Nun hat er beschlossen dem beliebteren Portal Instagram beizutreten. Laut dem Moskauer Analysedienstleiter BrandAnalytics gibt es bei Instagram derzeit ca. 1,5 Millionen aktive Nutzer in Kasachstan, während Twitter nur ca. 28 600 verzeichnet. Als aktiv gelten in dieser Zählung Personen, die mindestens einmal am Tag einen Post veröffentlichen. In welcher Form auf die potenziellen Anfragen von Bürgern von Seiten der Politik eingegangen werden soll, wurde bisher nicht erläutert. Inwiefern das Angebot der Kommunikation per Instagram tatsächlich genutzt wird, bleibt ebenso abzuwarten.

Modernes  
Wechselspiel

Präsident RK Kasym-Jomart Tokaev встретился с Президентом Российской Федерации Владимиром Путиным. Глава государства подчеркнул, что современное взаимодействие обеих стран является эталонным и служит для многих ярким примером дружественных отношений: «В качестве Главы Казахстана я намерен обеспечить преемственность политики Первого Президента Республики Казахстан - Елбасы Нурсултана Абишевича Назарбаева, а также продолжить дело по востороннему и активному развитию казахстанско-российского сотрудничества». К. Ж. Токаев отдельно остановился на вопросах экономического партнерства двух стран, особенно в сфере энергетики, транспорта, транзита, промышленности и космоса. В. Путин также подчеркнул символичность первого визита Касым-Жомарта Токаева в Россию в качестве Главы государства и отметил высокий уровень казахстанско-российских связей: «В в курсе уровня наших отношений и сами многое сделали для этого. Во многом это, конечно же, заслуга Первого Президента Казахстана Нурсултана Назарбаева. Безусловно, мы - не просто партнеры, мы ближайšie союзники и по линии международных организаций, и в двустороннем плане». В ходе встречи главы государств также обсудили вопросы межгосударственного взаимодействия в культурно-гуманитарной сфере и обменялись мнениями по актуальным темам региональной и международной повестки дня.

Строить общество,  
полезное для немцев

Председатель общества немцев Атырауской области Олег Шмаль знает всё о нефтедобыче, любит покататься на мотоцикле и никогда не отказывает людям в помощи.

## Дмитрий Шинкаренко

Председатель немецкого общества - должность выборная, ответственная и, в большей степени, альтруистическая. Кому хочется в свободное от основной работы время брать на себя общественную нагрузку? Педагоги, бизнесмены, врачи - представители этих и других профессий возглавляли объединения немцев Казахстана, но вот такого в истории «Возрождения» точно не было. Не так давно руководить немецким обществом Атырауского региона доверили инженеру-нефтянику и байкеру Олегу Шмалу. Да не простому байкеру, а самому президенту клуба.

## Семейные ценности

Фамилия Шмаль в Атырауской области известная. Отец нынешнего председателя - Иосиф Иосифович - уважаемый человек, руководитель компании по добыче нефти.

- У нас большая семья, держимся все вместе, как учили нас дед и прадед. Храним семейную историю, чтобы передать её детям. Да и как забыть, когда слушаешь рассказы о лишениях, выпавших на долю предков, которые приходилось выживать после переселения в Сибирь, - говорит Олег.

В 1941 году прадедушка Ивана Михайловича Шмала и прабабушка Анну Александровну (Зейвальд) с детьми депортировали в Сибирь. Суровый климат села Тымск, жёсткие условия «подкомандатурного» поселения стали тяжёлым испытанием для прибывших. Под комендатурой работали до 1957 года. Только после смерти Сталина семейству Шмаль выдали паспорта и разрешили выезжать без права возвращения на Родину. Начинаясь целина, и земли Алтайского края манили свободой. Туда и поехали. Там, в Алтайском крае, посёлок Табуны, у Зинаиды Шмаль родился сын Олег, но так как молодая мама сразу же после родов поехала в Павлодар, то и ребёнка записали уже павлодарским.

Образ Алтайского края навсегда запомнил Олегу:

- Там целые деревни были немецкие. Приезжал туда на каникулы, так мы с дедом ехали на возе рубленого силоса с дурмящим запахом свежескошенной травы, встречали знакомых, соседей, и бабушка с ними здоровалась и разговаривал только по-немецки. Для меня это была необычно.

В Казахстан отец Олега попал после школы, поступив в Павлодарский индустриальный институт. После окончания уехал по распределению на Мангышлак, где трудился мастером механического цеха, позже перешёл на комсомольскую и партийную работу, а с 1989 года заведовал социально-экономическим отделом Гурьевского обкома партии.

После обретения Казахстаном независимости Иосиф Шмаль организовал предприятие, которое впоследствии одним из первых в стране получило лицензию на добычу нефти.

## Учиться никогда не поздно

С раннего детства Олег рос любознательным мальчишкой, много читал. Ему нравилось быть в гуще событий, поэтому

в школе слыл активистом. Клубы, кружки, спортивные секции. Был старшим пионерской дружины школы, председателем комсомольской ячейки, и кто знает, куда бы его завела судьба, если бы не 1991 год.



Foto: личный архив Олега Шмала

Поступил в политехнический институт, прервал обучение, уехал добывать знания в США. Вернулся, получил высшее образование по специальности «Экономика и менеджмент в бизнесе», через несколько лет стал студентом Атырауского политехнического института нефти и газа. Параллельно трудился на крупных нефтедобывающих предприятиях региона. Получил хороший производственный опыт. С 2004 года работает в компании отца.

- Не скрою, была возможность остаться за рубежом, но родные края не отпустили, тоска заела, - говорит мой собеседник.

## Любое дело по плечу

Общественной деятельности 45-летний Олег Шмаль не боится. Считает важным, чтобы всё было сделано хорошо, чтобы не было стыдно за свою работу. Поэтому если берётся за дело, то обязательно всё доводит до конца.

Впрочем, общественный труд бывает разным. Вот уже десять лет Олег является председателем садоводческого коллектива. В 2008 году тот пришёл в упадок, и в надежде на помощь люди обратились к нему.

- Я понимал, что медлить нельзя, быстро находил решение вопросов. Из запущенного массива мы сделали благоустроенные дачные участки: есть газ, питьевая вода, новые насосы, пластиковые трубы, трансформаторы, электрические сети, дороги. Всё делали сами. Пытались отказаться от председательства, но не выходит, люди не отпускают, - улыбается Олег.

## Всегда рядом

- Общество немцев для меня не чужое. В 1997 я был одним из его организаторов, помогал, пытался быть полезным. Когда Александр Филиппович Думлер решил уйти на пенсию, а на общем собрании выбрали

меня, то это стало началом чего-то нового в моей жизни, - с воодушевлением рассказывает Олег Шмаль.

Должность в качестве председателя называет вызовом для самого себя. Новой жизненной школой и опытом.

- В этом году мы отмечаем юбилей «Возрождения». Начало 90-х - тяжёлое время, и тогда многим немцам общество помогло устроить свою жизнь. Кто-то уехал, другие сплотились и получили ответы на волнующие вопросы. В стране остались те, кто считает Казахстан своим домом. Это значит, что общество и Фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» должны идти в ногу со временем, должны развиваться. Хочется создать такую среду взаимопонимания, где люди помогают друг другу найти работу, продвигать бизнес. Диаспора интересна только тогда, когда она движется вперёд.

На сегодня в Атырауской области осталось около 400 немцев, среди которых много пожилых людей. Активизировать работу общества сложно, но вполне возможно. У нас есть некоторый «провал» между школьниками и пенсионерами. Вот этот просчёт и собираемся устранять. Никто никому ничем не обязан, но, двигаясь вперёд, придём к единому мнению. Чем дальше будем идти, тем чётче будет виден следующий горизонт. И он может быть не таким, как в начале пути. Перед нами открываются новые перспективы. Важно понимать, что к цели люди доходят разными путями. Мы ищем свой и обязательно найдем, - размышляет Олег Шмаль.

## Это не хобби, а состояние души

Помимо основной работы есть и увлечение, увлечение навсегода. Речь идёт о мотоклубе «Wheels Brothers», организатором и руководителем которого стал Олег. За семь лет своего существования клуб стал одним из крупнейших в Казахстане.

Пожалуй, самым ярким и необычным проектом, осуществлённым объединением, стал ежегодный республиканский автотрип «Моя страна». Его участники проехали по Казахстану свыше 50 тысяч километров и провели в дороге более 90 дней. Первый мототрип командой был совершен в 2014 году в рамках проекта «Менің Елім - Моя страна». Цель экспедиции - создание маршрутов, позволяющих познакомиться с историческими местами Казахстана. Это реальный вклад в развитие экологического, познавательного, событийного и экстремального туризма.

- Клуб - это жизнь, которая бурлит и не даёт остановиться. Мы планируем организовать международный мототрип под названием «По следам предков». Идея заключается в освоении самого длинного маршрута Нового шёлкового пути от Китая до Западной Европы с посещением сакральных мест Казахстана. Это составило около двенадцати тысяч километров. Цель проекта - рассказать о духовном богатстве, современном развитии и культурно-этническом единстве народа нашей независимой родины. Такого до нас никто ещё не делал. Удастся нам осуществить задуманное или нет, покажет время, но мы будем стремиться к этому, - заверяет Олег Шмаль. ■

## Von Omsk nach Alexandrowka und zurück

## Deutsche Spuren in Sibirien

## Othmara Glas

Сибирien, Ende März: Die Tage werden länger und wärmer. Der ewige Schnee scheint endlich zu tauen. Omsk lässt im Sonnenschein sein Architekturmosaik zutage treten: prachtvolle, klassizistische Gebäude aus der Zarenzeit, ein bisschen Jugendstil, rote Backsteinbauten, Chruschtsowskas. Dazwischen finden sich immer wieder die für Sibirien typischen kleinen Holzhäuschen mit bunten Fensterläden. Irgendwo soll sich sogar ein Bauhaus-Gebäude befinden - nicht unwichtig im einhundertsten Jubiläumsjahr der deutschen Kunstschule.

Omsk mit seinen knapp 1,2 Millionen Einwohnern ist die achtgrößte Stadt Russlands. Schon ihre Geschichte beginnt



Foto: Othmara Glas

Historische Ausgabe: Seit 1992 erscheint "Ihre Zeitung".

mit einem Deutschen. 1716 gründete der Oberstleutnant Johann Buchholz Omsk als Grenzfestung der russischen Armee und Ausgangspunkt für die weitere Erschließung Sibiriens am Ufer des Flusses Irtytsch. Die Festung ist heute noch zu sehen. 2010 lebten 102 Ethnien in Omsk. Die größte Minderheit stellen mit 3,4 Prozent die Kasachen. Danach folgen Ukrainer, Tataren und Deutsche.

Die Deutschen und Omsk - da klingelt etwas. Im 19. Jahrhundert siedelten sich die ersten Deutschen im Süden des Omsker Gebiets an. Sie kamen von der Wolga, wo langsam der Platz knapp wurde, nachdem sie einhundert Jahre zuvor von Katharina der Großen eingeladen worden waren, und gründeten nun in Sibirien Ortschaften mit Namen wie Rosental oder Blumenfeld. Auf dem Weg dorthin informierte ein Straßenschild in deutscher Sprache, dass man nun im Deutschen Nationalkreis Asowo ist. Auf dem Weg zurück wünscht dasselbe Schild „Gute Reise“.

In Asowo trifft man überall deutsche Namen an. Es ist Tag der Kulturarbeiter in Russland. Im Kulturzentrum dankt man mit einer kleinen Showeinlage den Künstlern, Theaterregisseuren und Bibliothekaren. Für Frau Weiss gibt es Blumen, für Herrn Krieger einen Händedruck. Weiter geht es zur Redaktion von „Ihre Zeitung“. Wöchentlich informiert „Wascha Gazeta“ über die aktuellen Ereignisse im Kreis Asowo. „In allen 52 Kulturzentren des Nationalkreises liegen die Ausgaben aus“, erklärt Chefredakteurin Anna Belkina. Die Zeitung erscheint in russischer Sprache, einmal im Monat gibt es eine Seite mit Texten auf Deutsch.

stammt und durch das hiesige Heimatmuseum führt. Die Mittsechzigerin besticht durch ihr Wissen über die Geschichte und Traditionen der Russlanddeutschen - und ihr Deutsch. Manchmal schimmern russische Formulierungen durch, wenn sie spricht. Hochdeutsch falle ihr schwer, sagt Rene. Normalerweise spricht sie Platt, aber sie habe Sorge, dass die Besucher aus Deutschland das nicht verstehen würden.



Foto: Othmara Glas

Eine Alteingesessene in Alexandrowka: Tatjana Rene.

Neben dem Gebäude der Redaktion gibt es einen kleinen Laden, der Produkte des kasachischen Süßwarenherstellers „Rakhat“ verkauft. Der Angestellte ist Tadschike. Als er bemerkt, dass Deutsche im Laden sind, fängt er an, von den arischen

Tadschiken zu erzählen und dem „gemeinsamen Blut“, welches durch die Adern der Tadschiken und Deutschen fließen würde. Und übrigens: „Medizin und Arzt sind tadschikische Wörter.“

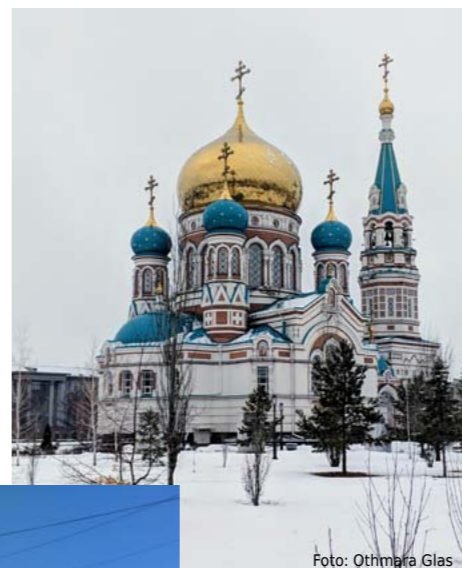


Foto: Othmara Glas

Die Mariä-Himmelfahrt-Kathedrale in Omsk ist eine der größten Kirchen Sibiriens.

Eine halbe Autostunde von Asowo entfernt liegt Alexandrowka. Es ist das älteste der deutschen Dörfer, geründet von lutherischen Kolonisten aus den Gouvernements Saratow und Samara. „Zwei Jahre waren sie unterwegs, bevor sie sich 1893 hier niederließen“, erklärt Tatjana Rene, die aus Alexandrowka

auswanderte. Sie lernt sowohl Deutsch, bis es reicht, die Ausreise nach Deutschland zu beantragen“,

berichtet Swetlana Polujkowa, Leiterin des Sprachlernzentrums „Kontakt“ in Omsk. Das Sprachlernzentrum organisiert regelmäßig Veranstaltungen wie Konversationsclubs oder Filmmachmittage. Da viele Landbewohner nicht genug Geld haben, um für einen Deutschkurs extra nach Omsk zu fahren, schickt das Goethe-Institut einen Sprachassistenten aus Deutschland in die Dörfer.

Das Deutsch in Omsk einen besonderen Stellenwert hat, zeigt auch die Zeitschrift „Vitamin DE“. „Die Zeitschrift wurde 1999 unter dem Namen „Zeitung für alle Freunde der deutschen Sprache“ gegründet“, erinnert sich Chefredakteur Robert Teschner. Er kam um die Jahrtausendwende nach Omsk, hat die Entwicklung begleitet und maßgeblich dazu beigetragen, dass „Vitamin DE“ heute die größte Sprachlernzeitschrift für Deutsch weltweit ist. Vierteljährlich erscheinend, wird sie mittlerweile in mehr als 100 Ländern vertrieben. Die meisten Leser sind in Osteuropa, Russland, den GUS-Ländern und China.

Das deutsche Sibirien lebt. Es sind engagierte Russlanddeutsche wie Rene, die die Traditionen bewahren wollen. Es gibt die Sprachprojekte des Goethe-Instituts



Foto: Othmara Glas

Zu Besuch im Deutsch-Russischen Haus Omsk.

derttausende die Region gen Deutschland. In die Häuser der Fortgezogenen kamen Deutsche aus Kasachstan. Sie hofften auf ein besseres Leben im benachbarten Russland - und die Möglichkeit von dort aus weiter in die historische Heimat zu reisen.

Schätzungen gehen davon aus, dass im Omsker Gebiet 50.000 Russlanddeutsche leben. Etwa 20.000 in der Stadt selbst und 30.000 in der Region. „Für die Jugend ist es schwierig. Es gibt kaum Arbeit für sie.“ Viele gehen deshalb nach Omsk, in andere größere Städte oder eben nach Deutschland. Renes Kinder sind geblieben: Ihre Tochter arbeitet in demselben Kindergarten in dem Rene selbst 21 Jahre lang als Erzieherin tätig war, bevor sie 2003 in dem Museum anfang. Ihr Sohn arbeitet in der Gebietsverwaltung. In Alexandrowka gibt es noch einen deutschen Bauern und eine deutsche Bäckerei. Die Backwaren lassen sich unter anderem im Dorfaden kaufen, in dem sich sogar die Putzfrau als Deutsche herausstellt.

Zwölf Prozent der Menschen in Alexandrowka sprechen noch Deutsch, schätzt Rene. Doch sie werden weniger. Zum Erhalt der deutschen Sprache und Kultur gibt es auch Unterstützung aus Deutschland. So wurde mit bundesdeutschen Mitteln 2016 das „Deutsch-Russische Haus“ in Omsk eröffnet. Neben Sprachkursen für Groß- und Klein finden hier regelmäßig Veranstaltungen der deutschen Minderheit statt. „Die meisten Russlanddeutschen haben wir in den Deutschkursen auf A1- und A2-Niveau. Sie lernen soweit Deutsch, bis es reicht, die Ausreise nach Deutschland zu beantragen“,

und soziale Projekte der evangelischen wie katholischen Kirche, zum Beispiel eine Senioren-WG in Serebropolje. Doch der Nachwuchs sucht Perspektiven. Am letzten Märztag gibt der Winter dann noch einmal alles und lässt Omsk unter einer weißen Schneeschicht verschwinden. ■

- Jugendstil, m - стиль „модерн“ начала XX века
- Fensterläden, pl - оконные ставни
- ausliegen - издания выложены (для ознакомления, пользования)
- Süßwarenhersteller, m - производитель кондитерских товаров
- sich niederlassen - зд.: селиться, обосновываться
- Zusammenbruch, m - зд.: развал, распад
- Fortgezogene, pl - уехавшие
- soweit - зд.: в таком объеме
- Konversationsclub, m - клуб устного общения, устной практики
- besonderer Stellenwert - особое значение, особая значимость

# «Во всём должна быть дисциплина»

Виктор Фридрихович Рейтенбах

Людмила Бевз

«Сколько таких часов я получил за всю свою жизнь, и не пересчитать», – сказал Виктор Фридрихович, показывая мне именные часы на кожаной подушечке. И каждый раз они аккуратно напоминали ему о тех страшных 24-х часах, которые были назначены его родителям для принудительного выселения из города Ханлар Азербайджанской ССР. Это было своего рода поместье, основанное ещё в 1733 году братьями Рейтенбах, свободными, добровольными переселенцами из Германии, в поисках лучшей доли осевшими на плодородных землях Азербайджана. Здесь можно было развивать своё производство.

...Ехали родители с малолетними сыновьями Зигфридом и Виктором в неизвестность. Это был октябрь 1941 года. Больные, немощные, старики, дети – было неважно, в каком ты состоянии. Неважно, кто ты: чеченец, немец, ингуш. Везли на открытых платформах, по пути сооружая крыши. В дороге многих мужчин отделили от семей и отправили в трудовую. Чуть позже не миновала эта участь и главу семейства Фридриха Рейтенбаха. Оттуда он вернулся инвалидом.

Вспоминая далёкие 40-ые, В.Ф. Рейтенбах рассказывает: «Попали мы в Акмолинскую область: село Ягодное, затем Жанатурмыс, пока не было определено постоянное место жительства в Журавлёвке. Помню, как нас вначале подсадили в юрту к семье казахов. Хозяйка, не понимавшая ни слова по-русски, постоянно плакала. Свою семью нечем было кормить, а тут мы. Чтобы выжить, я научился молотить на жерновах зерно и половину муки всегда отдавал этой женщине. На всю жизнь запомнил слова хозяйки: «Научись, сынок, работать, научись выживать». Мы выжили. Потому что все жители этих мест, независимо от национальности, помогли чем могли».

Неукротимой энергией, смыслённостью Виктор отличался с детства. Всегда был опорой семьи. Успешно окончив школу, продолжил обучение в Акмолинском зооветеринарном техникуме. Хоть и выбрал профессию по душе, сам до сих пор задаётся вопросом: «Почему стал ветврачом? Наверное, сыграло роль то, что с детства любил и жалел животных. Образование и теоретическое, и практическое давали основательное. Мы учились лечить всю живность, начиная с кошек и заканчивая лошадьми и верблюдами. Первую учебно-тренировочную практику проходил в колхозе им. Кирова Павлодарской области». Председатель Георгий Шинф оценил возможности активного практиканта и пригласил к себе на работу. Но судьба пригостила Виктору пока иной путь: закончив с отличием техникум, он поступает в зооветеринарный институт в Алматы.

Во время таких специалистов с высшим образованием практически не было. С молодых лет понимал, что научные знания очень важны. Помня приглашение председателя и слово, данное ему, после окончания института с красным дипломом в кармане приехал для работы в колхоз-миллионер им. Кирова. Отсюда и начался отсчёт трудовой деятельности Виктора Рейтенбаха. Сначала в качестве главного ветеринарного врача, а затем и председателя. 25 лет работы в этом колхозе Виктор Генрихович вспоминает с некоторой ностальгией. В его речи то и дело мелькают профессиональные слова: казахстанская красностепная, сегментальная, прививки, яшур, саяп, сибирская язва, туберкулёз. Сохраняли



Фото: архив семьи Рейтенбах

имеющиеся породы, завозили новые из России, Прибалтики, Германии. «Меня радует, что Казахстан сохранил свой путь в животноводстве. Сегодня, конечно, скота меньше, но отношение к его разведению вызывает уважение. Наши мясные прилавки не пустуют», – говорит мой собеседник, а ещё он очень бережно отзывается о людях, ведь именно их, по сути дела, спасают ветеринарные врачи, стараясь оградить от больных животных.

Человек активной жизненной позиции, Виктор Фридрихович всегда вёл за собой. «Делай как я! Делай лучше!» – его принципы. И во второй половине 70-х годов в роли главного технолога ПОО по птицеводству он значительно увеличивает производство птичьего мяса, яиц, внедряет технологию разведения и выращивания кур бройлерной породы. Направленный по решению Павлодарского райкома партии в совхоз «Пограничник» Ермаковского района (1978 г.), где общим собранием жителей избирается директором, Рейтенбах сумел вывести хозяйство в одно из крупнейших в Павлодарском регионе. Успехи говорят сами за себя: занесение в областную Книгу трудовой славы (февраль, 1981 г.), в Золотую Книгу Почёта КазССР (май, 1981 г.); переходящее трудовое Красное знамя «в руках» вплоть до 1989 г.

«Мы, три директора совхозов: Карл Блац, Яков Геринг и я – всегда соревновались между собой. Борьба эта была красивой, справедливой, но жёсткая. Мы и перенимали опыт друг у друга, и передавали свои знания», – вспоминает Виктор Фридрихович.

Любое порученное дело он непременно доводил до совершенства: назначили директором строящегося свиноводческого комплекса в 1989 году, так в 1992-м он уже был преобразован в совхоз «Дружба», где в качестве директора Рейтенбах проработал до выхода на заслуженный отдых.

Где бы ни ступала нога этого настоящего профессионала, всё расцветало и подвигалось к жизни. И неважно, в

какой сфере: производственной, социально-бытовой или культурной. При нём созданы три племенные фермы: по КРС, свиноводству, овцеводству; построены Дома культуры и быта, детский сад на 140 мест, введено 10 200 кв. метров жилья (совхоз «Пограничник»); возведена средняя школа с компьютерным классом и лингфонным кабинетом, детский сад с плавательным бассейном, торговый центр, столовая, фельдшерский пункт, начато строительство Дома культуры (совхоз «Дружба»).

Гордится тем В. Рейтенбах, что никогда не изменял своему профессиональному выбору. До сей поры, нет, да и обратятся за советом и помощью к нему – персональному пенсионеру Республики Казахстан.

После «Пограничника», уже на пенсии, он был приглашён генеральным директором Вячеславом Руфом в качестве советника в ТОО «Рубиком». «Руф – молодец!» – восклицает Виктор Фридрихович.



Фото: архив семьи Рейтенбах

этнического согласия. Каждая нация имеет свою нишу. Поощряется изучение родного языка наравне с казахским и русским. Мы, немцы, следим за развитием своих детей: как изучают язык, в каких кабинетах занимается, как дружат с другими нациями. Важно всё». Глядя на этого высокого, подтянутого человека, не унывающего в свои 85 лет, не теряющего оптимизма, невольно проникаешься к нему симпатией. Чем же сегодня живёт Виктор Фридрихович Рейтенбах? Являясь почётным членом правления Павлодарского общества немцев «Возрождение», в качестве председателя возглавляет совет старейшин, передавая жизненный опыт молодым: «Во всём должна быть дисциплина. В любой ситуации оставайтесь людьми честными, трудолюбивыми, принципиальными. Верьте в свои силы, будьте активны».

Глядя на этого высокого, подтянутого человека, не унывающего в свои 85 лет, не теряющего оптимизма, невольно проникаешься к нему симпатией. Чем же сегодня живёт Виктор Фридрихович Рейтенбах? Являясь почётным членом правления Павлодарского общества немцев «Возрождение», в качестве председателя возглавляет совет старейшин, передавая жизненный опыт молодым: «Во всём должна быть дисциплина. В любой ситуации оставайтесь людьми честными, трудолюбивыми, принципиальными. Верьте в свои силы, будьте активны».

письмо: «На протяжении многих лет Вы умело сочетали добросовестный труд с общественной деятельностью, являясь активным наставником молодых. Личной ответственностью за порученное дело Вы снискали себе заслуженный авторитет и любовь родных и близких». Что ещё можно добавить к таким ёмким словам? Родина высоко оценила большой вклад В.Ф. Рейтенбаха в развитие сельского хозяйства, освоение целинных земель, активное планирование. Он неоднократно награждался медалями, грамотами и благодарственными письмами. Имеет два «Ордена Трудового Красного Знамени» и несколько юбилейных медалей, отнесённых к различным событиям в жизни страны и области.

О родителях говорит много и охотно. «Мы – швабены», – акцентирует мой собеседник. – Мама, Гильда Эрнестовна Глёт, была домохозяйкой, а отец, Фридрих Фридрихович Рейтенбах, работал сначала секретарём сельского совета, затем экономистом-бухгалтером. В быту родители были земледельцами и виноделами. Выращивали яблоки и виноград. Когда Виктор учился в Алматы, перевёз туда и родителей. Нашли домик и стали жить. Там и похоронены оба.

Делится и сокровенным: «Было время, когда хотел уехать (в самую первую волну массового оттока казахстанских немцев на историческую родину). Отказали. Мол, укреплял советский строй. Это уже позднее, когда правила стали мягче, пригласили переехать, но я отказался. Конечно, связь с исторической родиной жива, но слишком многое изменилось в Казахстане. Хвала Назарбаеву. Казахстан лидирует во всех отношениях, касающихся жем



# Die Kunst der Führung

Wie Pferde Managern helfen, bessere Führungskräfte zu werden



Foto: Edda Schläger

Othmara Glas

Das Glück der Erde liegt auf dem Rücken der Pferde, heißt es. Für viele sind Pferde eine beliebte Freizeitbeschäftigung, doch sie werden auch für bestimmte medizinische Therapieformen eingesetzt. Seit einigen Jahren zeichnet sich ein neuer Trend ab: Trainings für Führungskräfte und Unternehmen.

Der Deutsche Gerhard Krebs ist einer der Vordenker dieser Idee. Vor 22 Jahren entwickelte er das Konzept „HorseDream“ und gründete eine „Private Akademie für Pferde, Führung und Kommunikation“ im hessischen Knüllwald. „Wir sehen Pferde als emotionale Brücke“, sagt er. Um mit Pferden umgehen zu können, müsse man sein eigenes Ego zurückstellen und Kooperationsbereitschaft zeigen. „Das Pferd interessiert es nicht, ob man einen Dokortitel hat“, so Krebs.

Sein Konzept erklärt er als einen vierstufigen Lernprozess. Ganz am Anfang gehe es darum, die Aufmerksamkeit zu schärfen. Dabei sollen die Teilnehmer der Seminare beispielsweise durch Beobachten herausfinden, welches Pferd in einer Gruppe der Anführer ist. Dann kommt es in der Einheit „Führen und geführt werden“ zum ersten Kontakt mit den Pferden. Dabei stoßen einige schon an ihre Grenzen. „Das Pferd spiegelt nicht nur das äußere Auftreten, sondern auch die innere Intension“, sagt Krebs und meint damit: Ein Pferd lässt sich kaum dazu zwingen, sich zu bewegen oder zu einem zu kommen, wenn es nicht will. Die Teilnehmer lernen dabei, auch durch Körpersprache Distanz und Nähe auszudrücken. Im letzten Schritt geht es um Zielorientierung: Schließlich müsse ein

Manager stets seine Ziele, wie zum Beispiel Quartalszahlen, erreichen, sagt Krebs.

Er selbst kam erst im Alter von 40 Jahren zu den Pferden. „Meine Frau ist als Jugendliche geritten. Irgendwann wollte sie einen Reiturlaub machen. Ich hatte bis dahin gar nichts mit Pferden zu tun.“ In den 80ern hatte das Paar eine IT-Firma, arbeitete fast Tag und Nacht durch – und stand kurz vor dem Burnout. Die Pferde boten einen Ausgleich. 2004 entschloss sich der damals



Foto: EAHAe / Facebook

Mitte Fünfzigjährige, eine Ausbildung zum Pferdetrainer zu absolvieren, und gründete mit seiner Frau die European Association for Horse Assisted Education (EAHAe). Auf der Webseite beschreibt sich die Organisation als „Plattform für Information, Kommunikation, Weiterbildung, Forschung und Publikation von jeglicher Art pferdegestützter Interventionen.“

Aus europäisch ist mittlerweile international geworden. Etwa 330 Mitglieder auf allen fünf Kontinenten hat die Organisation derzeit. So auch in Almaty. Marina Bukanowa hat vor vier Jahren an einem von Krebs' Trainings teilgenommen. Als EAHAe-zertifizierte Trainerin hat sie das „HorseDream“-Konzept nach Kasachstan gebracht.

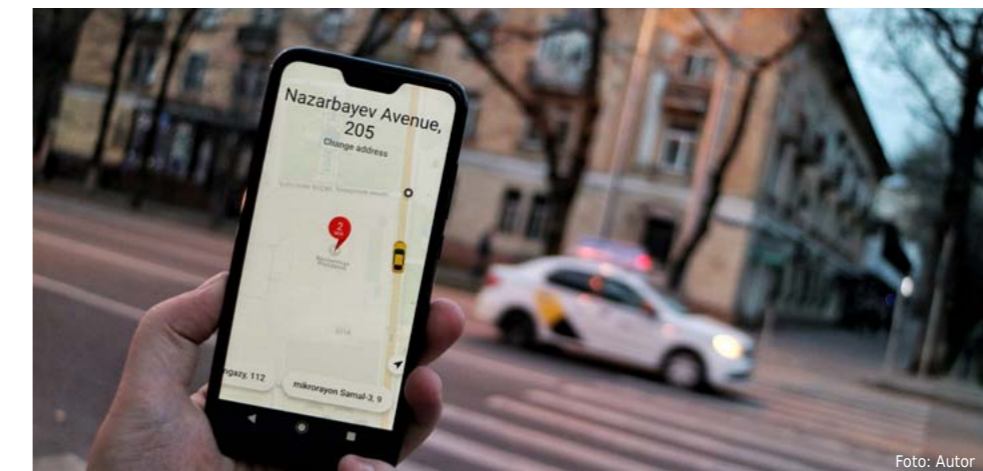
# Schöne neue Welt

In Kasachstan ist das Web 3.0 schon Realität. Da muss Deutschland erst noch aufholen, meint unser Autor, und gibt zu bedenken: Nur weil etwas einfacher wird, wird es nicht unbedingt besser.

Philipp Dippl

Deutschland ist in Sachen technischer Fortschritt nicht gerade für Experimentierfreudigkeit bekannt. Das lässt sich vor allem am Internet sehen: In vielen Ländern Osteuropas oder Afrikas ist das Internet schneller und dazu bei weitem günstiger als am sogenannten Innovationsstandort Deutschland. Online-Bankkonten und Bezahlen per Smartphone-App gehören in Sierra Leone und Ruanda zum Standard, beim deutschen Bäcker aber keinesfalls. Bei uns gilt noch immer: nur Bares ist Wahres!

Ich gehöre der letzten Generation an, die überhaupt noch eine Zeit vor dem Internet kennt. Als ich das erste Mal „online“ ging, musste man sich mit einem kleinen schwarzen Kästchen über die Telefonleitung einwählen. Die Modems damals haben zuerst sehr technische Geräusche ausgespuckt und schließlich am Ende des Monats für fürchterlich hohe Telefonrechnungen und Familienkrach gesorgt. Seitdem sind fast 30 Jahre vergangen. Das Web 2.0 kam. Mit den sozialen Medien konnten die Benutzer plötzlich Inhalte selbst gestalten und rund um die Welt miteinander in Kontakt treten. Eine Revolution für die Globalisierung und für den direkten, unmittelbaren Informationsaustausch. Inzwischen sind wir beim Web 3.0 gelandet, dem sogenannten Internet der Dinge. Die Welt rast um sich selbst, und ich fühle mich jetzt schon furchtbar alt, zu alt.



Das Taxi per App bestellen: In Kasachstan gehört das zur Normalität.

Hier in Kasachstan musste ich den deutschen Konservatismus und das Technikmisstrauen ablegen. Taxen bestelle ich per App, und sehe in Echtzeit auf der Karte, wo sich mein Fahrer gerade befindet. In Restaurants und Bars bezahle ich bargeldlos, indem ich einen Strichcode einscanne. Wenn ich den Bus nehme, sehe ich in der App, wie lange ich noch warten muss, bezahle die Fahrt mit Kontaktloskarte und bekomme sofort eine Push-Benachrichtigung über meine Busfahrt. Bankgeschäfte sind für Sekunden per Fingerabdruck autorisiert. Das Start-up Dodo Pizza aus dem nordeuropäischen Syktywkar macht momentan in der IT-Welt und in Almaty Furore. Die Schnellrestaurants backen leckere Pizzen,

aber dahinter stecken zwei russische Technik-Nerds, die in erster Linie eine Software zur Optimierung von Herstellungsprozessen erfunden haben. Seitdem kann man den Weg seiner Pizza sekundengenau per App verfolgen, sieht online, wie viele Pizzen gerade im Backofen sind und kann per Webcam überprüfen, was gerade in der Backstube los ist. Von jedem Ort der Welt aus. Totale Transparenz ist das Firmenmotto.

Ich selbst bin seit kurzem Kunde eines etwas anderen Internetunternehmens. Ich lasse mir jetzt wöchentlich meine online bestellten Lebensmittel nach Hause liefern. Dabei wird mir ein kompletter Wochenespeiseplan zusammengestellt. Es kommen exakt so viele Zutaten an,

Wer vom „Park des 1. Präsidenten“ aus mit dem Auto etwa 15 Minuten in Richtung Berge fährt, kommt zu Bukanowa Country-Club. Während Almaty – wie fast immer im Winter – in einer dicken Smog-Schicht versinkt, grasen die Pferde vor den schneebedeckten Gipfeln des Tianschan-Gebirges. Hier soll 2019 die EAHAe-Konferenz stattfinden.

Es ist ein ungewöhnliches Unternehmen, das Bukanowa aufgezogen hat. Sie legt Wert darauf, dass es den Tieren gut geht. Mehr als 50 Pferde haben auf dem 10,5 Hektar großen Gelände bisher ein Zuhause gefunden. Einige wurden sogar vor dem Schlachter gerettet. Doch die Pferde kommen nicht nur aus Kasachstan. Bukanowa geht überall an Einkaufstour. So befinden sich unter den Pferden auch Rassen wie Sowjetisches Kaltblut, Haflinger, Curly Horse oder Araber. Mitglieder des Clubs können sich um die Pferde kümmern und auch selbst trainieren – allerdings ist das Reiten seit einigen Jahren untersagt. Eigentlich ist Kasachstan nicht gerade für seinen Tier- und Umweltschutz bekannt. Vor allem Pferde werden als nur Arbeits- und Reittiere angesehen, ihr Fleisch ist Bestandteil vieler Nationalgerichte.

Ihr Geld verdient Bukanowa so wie Krebs mit Seminaren für Manager, wobei sich die Trainings aber nicht ausschließlich an Führungskräfte richten, sondern auch Teambuilding-Maßnahmen sein können. Große Unternehmen in Kasachstan nehmen das Angebot gerne an, wie sie erzählt. Für sie ist die Konferenz ein Anlass, zu zeigen, welche Möglichkeiten Asien im Bereich der pferdebasierter Ausbildung noch bietet. Für Krebs und einen Großteil der etwa 80 anreisenden EAHAe-Mitglieder ist es der erste Aufenthalt in Kasachstan. Doch mangelnde Sprachkenntnisse seien kein Problem, meint Krebs: „Pferde reduzieren Kommunikation auf das Wesentliche – egal, wo auf der Welt.“

wie man für das jeweilige Menü benötigt. Eine Kochanleitung liegt bei, bei der selbst ich als Kochamateur jedes Menü in höchstens 25 Minuten kochen kann. Seitdem schmeiße ich nichts mehr weg, habe nichts übrig, und ernähre mich sogar gesünder, da fettärmer.

Das Internet der Dinge, die vernetzte Welt ist in Kasachstan Realität. Und es ist unbestritten eine Vereinfachung meiner täglichen Routineabläufe. Was hinter den Kulissen passiert, bleibt freilich trotzdem ein Rätsel. Die totale Überwachung des Bürgers kommt einem da schnell in den Sinn. Chinesen werden inzwischen auf Schritt und Tritt per Kamera überwacht und auf einer Punkteskala nach ihrer Sozialkompetenz eingestuft. Guter Chinese, böser Chinese. George Orwell lässt grüßen. Vielleicht ist das der Grund für das deutsche Misstrauen gegenüber der Technik? Das Internet lässt sich für viele Dinge nutzen. Weder den Chinesen oder den Amerikanern ist in diesen Tagen zu trauen, wie wir spätestens seit Edward Snowden wissen.

Die Technik macht unser Leben an vielen Stellen einfacher. Sie nimmt dem gestressten, von Burnout bedrohten, Großstadthipster Arbeit und Verantwortung ab. Doch vielleicht sollten wir uns bei all dem durch die sozialen Medien verursachten Selbstoptimierungswahn mal fragen, ob wir wirklich so gestresst oder einfach nur faul geworden sind.

# Знакомиться с культурой через игру – легко!

Михаил Тейфель собрал настольные игры разных культур и народов в Алматы

■ - Михаил Викторович, расскажите немного о себе. Почему именно радиосвязь?

– Моим увлечением с детства была радиотехника. В 7-8 классах я уже начал что-то паять и мастерить. Тогда же познакомился с одним из известных радиолюбителей Казахстана – Геннадием Хониным, именно он привел меня в радиосвязь на коротких волнах. Мне было интересно все, что связано с миром радиотехники, в свободное время я конструировал радиоприемники и радиопередатчики, экспериментировал с различными антеннами, участвовал в соревнованиях и досконально изучал все тонкости данной сферы.

С этим увлечением я иду по жизни, поменялось лишь оборудование и технические возможности. Так, совместив свои мечты об авиации с негодностью по зрению, я поступил в Институт инженеров гражданской авиации в Риге на факультет авиационного радиоэлектронного оборудования аэропортов. На тот момент в Союзе было всего три подобных высших учебных заведения: в Киеве, Риге и Москве. Они занимались подготовкой специалистов для гражданской авиации.

На базе нашего института работала коллективная любительская радиостанция, где мы могли применять на практике полученные знания. Спустя почти шесть лет обучения я получил заветную специальность – радиоинженер. В мою компетенцию входило все, что было связано с системами посадки, радиолокации и радионавигации в аэропорту.

В 1984 году на четвертом курсе я женился, там же в Риге у нас родился сын Сергей. В 1987 году по распределению попал в г. Уральск, если быть точным, в Уральский объединенный авиатриад, где я проработал три года. Как специалист с высшим образованием меня взяли сразу старшим инженером. Правда, специальность получилась объединяющая: и связь, и навигация, и все остальное. Таким образом, я стал старшим инженером МВЛ (местных воздушных линий), получил колоссальный опыт: тебя высадили, через три часа самолет возвращается назад, за это время нужно успеть отремонтировать и проверить все техническое оборудование, и если не успел... улететь обратно сможешь в лучшем случае дня через два.

Особенно напряженным этот процесс становился весной, когда после зимних холодов и снега изнашивались определенные части системы, и необходимо было устранить все неполадки. Тогда скорость принятия решений выработалась серьезная. В таких условиях быстро привыкаешь к самостоятельности, нет возможности на кого-то надеяться. Помощников у меня не было.

Я всегда говорю: «Есть что-то для жизни, а что-то для души». Радиолюбительство для меня – погружение в пространство, не похожее на нашу жизнь. Посредством радиоволн можно связаться с любой страной мира, имея для этого только радиостанцию и антенну... никаких проводов.

Плюс ко всему для меня это спорт. Я регулярно участвую в разных соревнованиях: в чемпионате Республики Казахстан у меня одна золотая и четыре бронзовых медали по радиосвязи, несколько из них получил на международных состязаниях.

– Что сподвигло вас заняться изучением и изготовлением настольных игр? Популярностью ли они популярностью?



Фото: Анастасия Королева

Михаил Викторович Тейфель – президент Федерации настольных спортивных игр г. Алматы, судья межрегионального уровня Российской Федерации по НСИ, немец по отцовской линии. Своим увлечением с детства считает радиосвязь. Хобби превратил в дело жизни и вот уже восемь лет является генеральным директором ТОО «Radio Telecommunication Company», занимающегося поставкой профессионального оборудования радиосвязи и телекоммуникаций ведущих компаний Японии, Китая, России.

– Я познакомился с играми в Латвии. Перед первым курсом нас отправили в колхоз собирать урожай картофеля. Коллективная работа на полях тогда была своеобразным тимбилдингом. Со всего Союза съезжались незнакомые ребята, которые в процессе узнавали друг друга, так завязывалась дружба на века. Интересно, что коренным латышом из всех нас оказался лишь один человек.

Нас поселили в местный Дом культуры. За большим экраном кинотеатра стояли наши кровати, там-то я и увидел необычный стол: метр на метр, четыре лузы и плоские фишки. Это был «Новус» («Novuss») – латышская игра, признанная с 1925 года спортивной. Она пришла из Индии под названием «Каррум», в ходе ее участники щелчками загоняли фишки в лузы. Моряжи увеличили стол, добавили кий, и в результате получился «Новус». Эту игру часто называют «Морским бильярдом» из-за плоских фишек вместо обычных круглых шаров, которые не катаются по столу во время качки.

В 1981-1987-х годах игра пережила пик своей популярности. «Новус» встречался везде, как теннисный стол на моей родине в Казахстане. Правила были достаточно просты, сейчас же нюансы и тонкости игрового процесса расписаны на 24 листах.

По возвращении в Казахстан из-за обыденных дел, семьи, работы и отсутствия «Новуса» игра забылась, и только в 2004 году, когда мы с семьей посетили Латвию, воспоминания нахлынули, и я рассказал домохозяйкам о своем прошлом увлечении. Каким же было мое удивление, когда несколько лет назад на день рождения дети подарили мне ту самую игру моего студенчества.

Так благодаря поддержке семьи я начал развивать свой интерес к играм, познакомился с президентом Федерации «Новуса» Санкт-Петербурга. Он прислал правила, и в ходе разговора мы загорелись идеей популяризировать игру в Казахстане. В России и Латвии уже давно существуют Федерации «Новуса». Тогда мы связались с президентом Федерации настольных спортивных игр России Гунтарсом Бралитисом, который

кроме «Новуса» развивал и другие настольные спортивные игры народов мира. По счастливому совпадению он по гражданству латыш, и не было сомнений, что мы подружимся. Так оно и случилось, совместно мы запустили в производство и привезли в Казахстан 19 комплектов разных игр.



Детский игровой клуб «Balalagoom».

Интерес был огромный, ведь что-то новое всегда увлекает. Дети и взрослые забывают про телефоны и прочие гаджеты. Живое общение и позитивные впечатления всегда обеспечены игрокам.

– Ваше семейное детище – детский игровой клуб «Balalagoom». Как все начиналось?

– Увлеченные общей идеей минимизировать использование смартфонов и вернуть семейные ценности, мы решили принять участие в проекте поддержки молодых предпринимателей «Построй свой бизнес» фонда «Саби». Заявку подал мой старший сын Сергей. Сначала наш проект попал в восьмерку финалистов, и мы получили грант – 20 тысяч долларов на развитие бизнеса. Все закупили: арендовали цех,

завезли оборудование, научились производить игры народов мира и обучили этому наемных мастеров.

Готовясь к «ЭКСПО-2017», усилиями всей команды за месяц мы изготовили 40 настольных игр, но к сожалению, а может, и к счастью, игры не были задействованы в выставке. Тогда, используя существующий арсенал, решили открыть детский игровой клуб «Balalagoom». Нашли помещение, полностью подходящее под это дело, потихоньку начали раскручиваться, проводили благотворительные акции. К нам стали приходить посетители, в их числе и дети с ограниченными возможностями.

Все делали бесплатно, но аренда и другие расходы заставили прибегнуть к коммерции. Перебрав разные варианты, мы решили заимствовать практику из-за рубежа – «Paywhatyouwant» («Плати, сколько хочешь»). Поначалу возник струпор, так как люди не привыкли брать на себя ответственность за оценку. Но потом постепенно бизнес наладился, мы начали проводить праздники и дни рождения. Записываться к нам стали заранее.

И вдруг как гром среди ясного неба: «Здание продано, тут будет типография». Тогда мы все перевезли в цех, но и его через какое-то время продали. Все, что было, увезли домой, а людей распустили...

– Как известно, вы занимаетесь благотворительностью...

– Когда перевезли все игры домой, встал вопрос – куда можно с пользой отдать все это добро. Дети и ребята с ограниченными возможностями с удовольствием занимались у нас, занятия



Фото: личный архив

доставляли им радость и оказывали положительное влияние на их самочувствие. Тогда мы приняли решение поставить игры в детские интернаты и дома инвалидов. В три из них мы просто отдали несколько комплектов, два купили их самостоятельно.

Сейчас я работаю с Фондом «Добровольное общество «Милосердие» (ДОМ «Аутизм победим»), интернатами для слабослышащих и для детей с нарушениями речи и опорно-двигательного аппарата, а также Центром «РУХ». Два-три раза в неделю я провожу занятия. Мне нравится благотворительная деятельность, особенно мотивировать отдачу в виде улыбок и успехов воспитанников, которым казалось когда-то невозможным то, что они могут делать сейчас. >>

# Есть о ком заботиться и на кого опереться в своих заботах

Свыше семисот представителей немецкого этноса живут под крылом Центра социальных услуг (ЦСУ) столичного общества немцев «Возрождение». Об этом нашему корреспонденту сообщила его координатор Елена Шварц.

Валерий Шевалье

■ Два раза в неделю в немецкий культурный центр подъезжают десять-двенадцать человек, переодеваются в спортивную форму, берут специальные палки и отправляются в ближайший парк. Это секция скандинавской ходьбы.

Занятия ведет уже знакомая нам Елена Шварц. Среди физкультурников люди самых разных возрастов и биографий. Интересно, что самой активной участницей этих марш-бросков стала Александра Андреевна Короткова – недавно ей исполнилось 90 (!) лет. Самая младшая в группе Ольга Рот, ей почти наполовину годков меньше. Но поспеть за ветераном удается не всем. Да и не это важно, за рекордами тут не гонятся. Движение, свежий воздух, общение – вот главная награда участникам этих стартов. После занятий все возвращаются в Дом дружбы, в котором и расположен наш культурный центр. Интересные беседы продолжаются за чашкой фиточая. Между прочим, несколько пар палок для занятий дожидаются своих новых хозяев, которыми группа может пополниться в любой день.

Но перефразируем известное выражение: не ходьбой единой жив человек. В перечне дел и забот ЦСУ есть дела и более прозаические, но не менее ценные для людей. Вот передо мной отчет о работе с благополучателями (интересный перевод, скорее всего с немецкого). Инвалиды, реабилитированные, малоимущие, многодетные семьи... Цифры разные, за каждой из них – человек. Отметим для себя, что в отчете нулями заполнены графы безработных, детей-сирот, инвалидов, живущих в домах престарелых. Значит, не все так уж и плохо.

Так какие блага получают бесплатно немцы от Фонда «Возрождение»?

Два раза в год из офиса столичного регионального общества в дальнюю дорогу выезжает легковой «Шевроле», доверху груженный продуктами повседневного спроса. Это сахар, растительное



Фото: предоставлено автором

масло, гречка, макароны, рис, чай. Почему в дальнюю дорогу? Все просто. Кроме столичных жителей, ЦСУ обслуживает еще и наших соотечественников, проживающих в районах области. Их всего восемь – Аршалинский, Аккульский, Астраханский, Ерментауский, Егеньдильский, Кургалджинский, Целиноградский и Шотандинский. И если в пригородные районы можно добраться за час-два, то в отдаленные – дорога на весь день. В Аккуле и Ерейментау есть свои филиалы, которые возглавляют Олеся Сейвальд и Нина Кузнецова: они обзванивают благополучателей о прибытии продуктовых посылок, встречают и провозжат транспорт из столиц.

Контингент у Елены Шварц в основном взрослый и очень взрослый. Поэтому особое внимание уделяется сохранению здоровья. И не только с помощью скандинавской ходьбы. Например, на проценты с банковских депозитов общество немцев через ОФ «Возрождение» выдает больным с хроническими заболеваниями компенсацию за лекарства, выкупленные в аптеках. Очень хорошо! Это позволяет значительную часть курса длительного лечения получать бесплатно, так как другую оплачивает государство на общих осно-

ваниях. Хотя, нечего скрывать, этой помощью в основном пользуются горожане. Ехать из отдаленных районов в столицу пусть и за бесплатными таблетками получается накладно. Уже много лет столицу ЦСУ плодотворно сотрудничает со стоматологической клиникой АЗАТ-ДЕНТЕС. С направлением представители немецкого этноса получают здесь льготное зубопротезирование и другую необходимую помощь.

Академия для seniors

Так немного загадочно обозначены коллективные выезды ветеранов труда в санаторий высокого класса «Жумбактас», расположенный на территории известного курорта Бурабай. Первое время это были обычные дни санаторного лечения. Сейчас укреплению здоровья

отведено время только до обеда. Вторая половина дня – занятия по немецкому языку, компьютерная грамотность, изучение традиций и обычая немецкого этноса. Последние выезды стали разбавлять молодежь и детьми – и никакого противоречия между поколениями обнаружено не было. Наоборот, наглядно наблюдалось взаимное уважение и трогательная забота друг о друге. Кстати, компьютерное образование продолжается и в городском офисе: бабушки и дедушки не хотят выглядеть перед внуками беспросветными «чайниками», старательно осваивают грамоту общения с ноутбуками, купленными специально для выполнения этой задачи.

Проходя по узким коридорам бывшего детского сада, слышишь через двери небольших кабинетов и аудиторий, как детский голос старательно выводит знакомую мелодию из немецкого фольклора. А тут повторяют категории числительного. А вот здесь тишина: с компьютерными общаются в наушниках... Но в определенные дни недели на весь офис разносятся песни наших бабушек из вокального ансамбля «Späte Blüten». Тогда здесь весело, но и немного грустно, потому что очень сложно обойти

вниманием и ненароком забыть первую графу отчета ЦСУ. В ней всего две цифры: 3 + 1 вдова трудармейца. Назовем их, трудармейцев, поименно: Рудольф Цельмер, 96 лет, Иван Фриз, 95 лет. Лилия Тайхреб, 95 лет. Еще с нами, еще многое помнят, но вряд ли все захотят рассказать...

А вообще в столице и уже названных районах проживает свыше семнадцати тысяч представителей немецкого этноса. Не так уж и много, но и не мало. А это значит, что Фонду «Возрождение» есть о ком заботиться и на кого опереться в своих заботах. ■

# Знакомиться с культурой через игру – легко!

>> – Ваша деятельность приносит детям с ограниченными возможностями не только радость, но и ощутимую пользу. Есть ли конкретные примеры их восстановления?

– Я не специалист с медицинской точки зрения, но опираясь на мои наблюдения, могу сказать, что успехи есть. Когда я только пришел, ребята не могли взять фишку в руки, сейчас они ее держат и попадают в цель. Они научились считать баллы, чего раньше делать не могли. Игра мотивирует подростков.

Дети с нарушением опорно-двигательного аппарата, не имея физической возможности играть, пытаются взять кий и начать игру, а я им в этом помогаю, адаптирую каждую игру под конкретный случай. Так, например, мальчика с одной рукой заинтересовал «Новус», но, к сожалению, для этой игры нужна вторая, опорная рука, мы начали искать пути решения и придумали что-то необычное: струбицы, которую можно будет использовать как опору.



Фото: личный архив

Всегда привожу в пример случай, когда на выставке наших игр в одном из детских центров девочка с ДЦП, заинтересовавшись игрой, встала и прошла

5-7 метров, к великому удивлению и восторгу матери... Вот насколько сильная мотивация проявляется у детей при виде подобных игр.

– Первоначально вы поставили на поток игру из далекой Латвии, сейчас увлекаетесь настольными играми народов мира. Какой потенциал имеет немецкий этнос в развитии этого направления, видите ли вы какие-то перспективы для сотрудничества?

– Сейчас мы изучили и восприняли игры Голландии, Израиля, Канады, Соединенных Штатов Америки, Италии, Франции. Большое количество интересующих нас образцов встречается в Англии, однако, как мы не стремились найти их в Германии, попытки не увенчались успехом. Традиции немецкого этноса мне, к сожалению, некому было передать, но мы будем очень рады и благодарны любой информации о крупномасштабных немецких играх и с удовольствием возьмем за их развитие и распространение в Казахстане. Ведь каким образом можно познакомиться с культурой страны? Без сомнения, через игру! ■

Интервью: Анастасия Королева

## В плену у пастели

В Риддерском обществе «Возрождение» участники Школы третьего возраста, дети, молодежь и все любители изобразительного искусства познакомились с творчеством художницы Антонины Федоровой. Она рисует пастелью – разноцветными мелками, работы у нее получаются такие выразительные и чувственные, что невозможно остаться равнодушным.

Андрей Кратенко

Имя Антонины прозвучало летом прошлого года, когда в областном Музее искусств состоялось закрытие республиканского пленэра «Алтай – жемчужина Казахстана». Тогда более двадцати художников, приехавших в Восточный Казахстан из разных регионов страны, собрались на базе отдыха «Кок-тау» в Тайынтинском бору.

Они работали на открытом воздухе, с этюдниками и планшетами бродили по окрестностям села Шыбындыколь, чтобы запечатлеть всю прелесть природы казахстанского Алтая. Среди участников пленэра была художница из Риддера Антонина Федорова:

– Природа, – сказала она, – это такой источник вдохновения, из которого черпали художники во все времена. Можно взять ничтожную пылинку и сделать из нее нечто, потому что она сама по себе прекрасна. Подобные пленэры

Антонина Федорова – член Национального Союза пастелистов России.

Несколько работ находятся в запасниках Восточно-Казахстанского музея искусств и в частных коллекциях Казахстана, России и Германии. В 2011-м году она участвовала во Всероссийском молодежном форуме «Шаг в будущее». В 2014-м её работы были представлены в открытом молодежном конкурсе художников-стилистов по костюму «Формула Стиля», в фестивале дизайнера «Точка.РУ», в международных кон-



Фото предоставлено автором



Фото предоставлено автором

Персональная выставка Антонины открылась в городском выставочном зале Риддера. Представляя художницу, искусствовед Любовь Зайцева рассказала, что родилась Тоня Федорова 7 ноября 1991 года в Лениногорске Восточно-Казахстанской области. Тонина мама Елена Эдмундовна (урожденная Вайнбандер) работает художником-иконописцем, является членом Союза художников Казахстана.

курса «Адмиралтейская игла» и «Экзерсиз», в Московском конкурсе молодых модельеров. Антонина Федорова лучшая среди дизайнеров одежды START FASHION. Она участвовала в выставке «От учебно-летней практики до художника-стилиста». Получила почетную грамоту за авторские эскизы костюма в конкурсе японской школы моды «Суги-

» **Мама Антонины Елена Эдмундовна является потомком поволжских немцев – ее родители Эдмунд Александрович и Эмилия Адамовна Вайнбандер были привезены в Казахстан детьми. В Риддере они повзрослели, создали большую часть своей жизни, а в 1999 году переехали в Германию вместе со старшим сыном** «.

лась председатель общественного объединения «Видергебурт» Лениногорского немецкого культурного центра Любовь



С 2004 по 2008 годы Антонина училась в детской художественной школе Риддера. В 2010 году окончила физико-математический лицей, поступила в МГТУ им. А.Н. Косыгина по специальности художественное проектирование костюма. Во время учебы активно участвовала в международных конкурсах. В 2015 году с отличием защитила диплом и по семейным обстоятельствам вернулась в родной Риддер. В настоящее время занимается живописью в художественной мастерской.

но». В 2018-м была участницей художественной выставки «Творчество наших земляков» (Риддер) и выставки финалистов конкурса «Мой пленэр» в рамках арт-фестиваля «Цветные горы 2018».

С восторгом о творчестве Антонины Федоровой отозва-



Фото предоставлено автором

Игнатиева: «Тоня – это наша звездочка, наша гордость!»

Работы Антонины Федоровой можно увидеть не только в выставочном зале Риддера, но и на страничке во всемирной паутине (<https://www.yooying.com/tonyafeo>). У нее здесь как бы творческий дневник. Рядом со своими работами и фотографиями девушка оставляет интересные мысли, делится эмоциями.

«Позавчера на прогулке захотела написать про одиночество и многослойность бытия... Но впаший в зимнюю спячку телефон отложил эту затею в долгий ящик. А потом закрыли новые мысли, слова. Они такие неуловимые. Моргнул, и ты уже снова далёк от сердца Вселенной...»

«2018 год принёс много изменений. Самые важные – перемены внутренне. Я стала более мирным надзирателем для всех тех Тонь, что проживают во мне. Осознала, что все они разные. Отнеслась с пониманием, погладила по головке каждую, отсыпала немножечко свободы. И, надо сказать, ужиться они стали лучше. Благодаря этому я стала больше позволять себе и своим работам, быть более вольной и динамичной, чем раньше».

«Не все знают, что занятие живописью – это только верхушка айсберга. А под водой таятся скальные пласты невидимой работы. Но она самая важная...»

«Я стала художницей через пастель. Ещё пару лет назад была убеждена, что не люблю мягкие графические материалы. Раздражали пыль, растирания и по локоть перепачканные руки. Года полтора назад решила раз и навсегда прикончить (чтобы глаз не мозолила) завалившуюся в комод коробочку ветхой советской пастели. Мелки достались мне от мамы, которой их подарили ещё в детском лагере! Думала сделать такой эксперимент: закончить всю коробку и больше не притрагиваться. Не вышло. Затянуло... Только я стала близка к тотальному истреблению, как меня тут же начали заваливать новыми свежими и более соблазнительными камешками. И конца и края этому нет! Я в плену, и это прекрасно».

■ мелок – Kreidestift, m, Stück Kreide

■ чувственный – sinnlich

■ бор – Wald, m

■ художественное проектирование –

künstlerische Projektion

■ эскизы костюмов – Kostümentwürfe, pl

■ творческий дневник – kreatives

Tagebuch, Diarium, n

■ многослойность бытия –

Vielschichtigkeit des Seins

■ „Моргнул...“ – ein Augenblick, und...

■ хвойные – зд.: Nadelbäume, m

■ пихта – Tanne, f

## Integration mal anders: Bienenzucht hilft bei Eingliederung

Russlanddeutsche als Imker in Deutschland

Nina Paulsen, vadW

■ Haben Integration der Russlanddeutschen und Imkerei etwas gemeinsam? Statistiken zur Anzahl der Imker mit russlanddeutschen Wurzeln gibt es zwar keine, doch zeigt eine kleine Recherche, dass die Zahl nicht klein zu sein scheint. Viele von ihnen haben ihre Leidenschaft für die Bienenzucht und Honig aus Russland, Kasachstan oder Kirgisistan mitgebracht.

Mit Bienen und dem Bienensterben beschäftigen sich seit Jahren nicht nur Sachbücher und Romane – die Problematik ist längst auch in der breiten Öffentlichkeit angekommen. In Ulla Lachauers Buch „Von Biene und Menschen“ stehen die Personen Mittelpunkt, die Bienenvölker betreuen. Es ist nicht nur eine spannende Lektüre und eine vielschichtige Erkundungsreise für alle, die ein Herz für Bienen haben, sondern auch ein politisches Buch für jedermann. Die Autorin zeigt, wie freiwillige und erzwungene gesellschaftlich-politische Wandelprozesse die Menschen und ihre Umwelt samt Natur, zu der auch die Bienen gehören, verändern. Im Rahmen ihrer Recherchen für das Buch hat Lachauer Imker in 14 europäischen Ländern besucht und ihre Lebensgeschichten aufgezeichnet. Das Buch beginnt im Gebiet Kaliningrad 1991 in der Endphase der Sowjetunion und endet auch dort fast 25 Jahre später.

In der ehemaligen Sowjetunion war die Imkerei auch unter den Russlanddeutschen in verschiedenen Siedlungsgebieten verbreitet, es gab sowohl Berufs- als auch Hobby-Imker. Auch die heilenden Eigenschaften der Bienenprodukte fanden eine breite Anwendung. In Deutschland geriet dieses Wissen nach dem 2. Weltkrieg langsam in Vergessenheit, erst in den vergangenen Jahrzehnten erfuh der Trend eine Kehrtwende. So ist in einem Online-Bericht über „Aпитherapie – Bienenheilkunde“ zu lesen: „Über die ehemaligen Staaten der Sowjetunion und Rückwanderer der sogenannten Russlanddeutschen gelangt dieses Wissen seit einigen Jahren wieder verstärkt ins öffentliche Interesse [...] Es werden in erster Linie Honig, Propolis, Gelee Royal, Bienenwachs, Bienengift und Bienenbrot/Pollen verwendet [...]“

Der Hobby-Imker Alexander Gerner aus Bielstein hat bereits vor mehr als 40 Jahren mit der Bienenzucht angefangen. Damals lebte Gerner noch in Kasachstan und war Agronom in einem großen landwirtschaftlichen Betrieb. 1996 kam er mit Familie nach Deutschland, für die Arbeit am Fließband suchte er einen Ausgleich. Die Freizeit mit den Bienen war genau richtig – er begann mit der Imkerei und sechs Bienenvölkern. Auch Natalia und Andrej Beser aus Wilhelmshafen halten Bienen in ihrem Kleingarten. Schon in Kasachstan hatte das Ehepaar 50 Bienenvölker, denn Natalia stammt aus einer Imkerfamilie. Von ihr lernte Andrej alles über Bienen. Jakob Kopp hat seine Bienen in Salzgitter-Üfingen stehen und liebt die Imkerei. Er kommt aus Kasachstan und ist hauptsächlich als Lagerist tätig. Die Imkerei ist für ihn ein willkommener Ausgleich neben dem Job. Jeden Samstag bietet er auf dem Wolfenbütteler Wochenmarkt seinen Honig aus der Region an.

Dass die Zuwanderung der Deutschen aus den postsowjetischen Ländern mancherorts den Mitgliederzuwachs in den deutschen Imkerverbänden gefördert hat, belegen unter anderem die Vereinsberichte.



Foto privat

### IMKEREI IN DEUTSCHLAND IN ZAHLEN

- Deutschland ist Spitzenreiter im Honigverzehr: jeder Deutsche "nascht" 1,14 kg Honig im Jahr
- es gibt ca. 120.000 Freizeit-Imker
- 25.000-26.000t Honig werden pro Jahr produziert; das deckt 20% der Inlandsnachfrage
- Für 500 Gramm Honig müssen Arbeitsbienen rund 40.000 mal ausfliegen und dabei eine Flugstrecke von rund 120.000 km zurücklegen.

Johannes Kraus bei den Bienen.

doppeln. Über 40 aktive Imker, darunter viele junge Menschen, hat er – vor zehn Jahren waren es noch gerade 19 Mitglieder. „Unter den neuen Vereinsmitgliedern sind mittlerweile viele junge Aussiedler aus der ehemaligen Sowjetunion, wo die Imkerei eine jahrtausendalte Tradition hat“, ist im Bericht nachzulesen.

Doch auch wenn russlanddeutsche Imker vielfältige Erfahrungen mitbringen, gibt es hierzulande einen Aufklärungsbedarf – nicht zuletzt über die deutsche Vereinskultur – weiß Johannes Kraus vom Fachzentrum für Bienen und Imkerei in Mayen. Der Imkermeister ist Ausbilder für fachliches Bienenhalten. Bei regelmäßigen Sechstage-Seminaren vermittelt er Wissen rund um die Biene – eine Grundausbildung, bei der Theorie und Praxis unter fachkundiger Anleitung verknüpft werden. „Zwei bis fünf Prozent der Teilnehmer sind Landsleute aus der ehemaligen Sowjetunion. Die meisten halten bis zu zehn Völker“, sagt er.

Kraus selbst wurde 1958 im deutschen Dorf Podosnowo in der Altairegion/Westsibirien geboren, das der „Stern“ einmal als „Klein-Deutschland in Sibirien“ betitelte. In die Imkerei ist Kraus schon ganz früh eingewachsen – sein Vater war Berufsimker in der reichen Kolchosa. So war es naheliegend, dass er nach der Schule ein Studium zum Agraringenieur für Tierproduktion in Barnaul absolvierte. Seine Abschlussarbeit schrieb er zum Thema „Bestäubungseffizienz der Sonnenblume und des Buchweizens durch Bienen“. Anschließend folgte ein zweijähriges Fernstudium am Institut für Bienenkunde in Rybnoje bei Moskau. 1992 kam der dreifache Vater mit seiner Familie nach Deutschland. In Hessen absolvierte er einen Sprachkurs und etliche Praktika, auch sein Diplom wurde anerkannt. Die Suche nach einer beruflichen Betätigung im erlernten Beruf führte ihn 1994 nach Mayen. Seitdem ist er hier als Ausbilder für allgemeine Imkerei, Beratung, Zucht- und Leistungsprüfung tätig.

Bienenvölker bestäuben über 80 Prozent aller Blütenpflanzen. Im Hinblick auf den drastischen Rückgang der Bienenpopulation können gerade Hobby-Imker, die mit ihren Bienen die Natur schützen und für kommende Generationen erhalten, dieser negativen

Entwicklung aktiv entgegenwirken. Laut Deutschem Imkerbund gibt es derzeit rund 130.000 fast ausschließlich Freizeit- und Nebenerwerbimkerei, in denen durchschnittlich sieben Bienenvölker betreut werden. Berufsimker, die über 50 Bienenvölker betreuen, stellen hingegen nur ein Prozent der Bienenzüchter in Deutschland.

Anatoli Lambrech geriet als Kind unter deutsche Besatzung und musste mit seiner Mutter die Flucht Richtung Westen antreten. In das Land der Vorfahren kam er aus Kasachstan. Mitte der 1990er Jahre zog das Ehepaar Lambrech nach Berlin in die Nähe der Kinder. Schon bald begann Anatoli, sich im Museumsdorf Düppel zu engagieren. Mit der Imkerei hat er zwar erst spät angefangen, doch sich schnell zu einem kompetenten Fachmann entwickelt. 2016 berichtete die „Mitteldeutsche Zeitung“ (MZ) über den imkernden Pfarrer Stephan Forster aus Nittendorf (Bayern). Unterstützt wurde der Einsteiger vom örtlichen Imkerverein – dem Vorsitzender Ferdinand Beer und seinem Stellvertreter Sergej Wolf, der als Spätaussiedler nach Nittendorf kam und in Russland Berufsimker war. Auch in Deutschland pflegt er 30 Bienenvölker. „Sein enormes theoretisches und praktisches Wissen gibt er gerne an alte Hasen aber auch an Neueinsteiger weiter“, so die MZ.

Familie Weber aus Niederstetten-Vorbachzimmern ist sogar eine Imker-Dynastie. Alexander und Emma Weber und ihre fünf Kinder kommen aus dem sibirischen Podosnowo. Ab 1959 war Alexander Weber Traktorist und Emma Melkerin in der Kolchosa. Darüber hinaus hatten sich die Webers eine Imkerei aufgebaut – am Ende waren es 70 Völker; den Honig konnte man auch verkaufen. Im Zuge der massenhaften Auswanderung kamen sie vor mehr als 20 Jahren nach Deutschland und ließen sich in Baden-Württemberg nieder. Aus Sibirien haben die Webers die Vorliebe für Bienen mitgebracht. Auch die Söhne haben hier zahlreiche Bienenvölker, und Alexander ist mit über achtzig Jahren noch täglich in Sachen Bienenzucht unterwegs. 2017 feierte das Ehepaar mit elf Enkeln und elf Urenkeln die diamantene Hochzeit.

Quellen: Eigenrecherche, Online- und Presseberichte

■ Bienenzucht, f – пчеловодство

■ Imker, m – пасечник

■ Leidenschaft, f – страсть

■ Wandelprozesse, pl – процессы

изменения

■ Kehrtwende, f – разворот

■ Fließband, n – конвейер

■ Fernstudium, n – заочное обучение

■ Museumsdorf, n – деревня-музей

■ Insektensterben, n – (массовая) гибель

насекомых

■ Düngemittel, n – удобрение

# Техно-перформанс

«Bombata & The Fox» выступили в Алматы

Кристина Либрихт, Екатерина Лойченко

Музыка в стиле техно берёт своё начало в далёких 80-х. Тогда неподалеку от Детройта трое друзей – Хуан Аткинс, Деррик Мэй и Кевин Сандерсон – начали проводить эксперименты в этом жанре. Они пытались сделать немецкую электронику более танцевальной. «Эта музыка звучала шикарно и чисто, и для нас она была очень красивой, как космос. Мы жили в Детройте, и там было очень мало красивого... Все вокруг нас было в уродливом беспорядке, поэтому нас привлекала эта музыка, она зажигала наше воображение» (Деррик Мэй).

На сегодняшний день центрами развития техномызыки служат такие мегаполисы как Детройт, Париж, Лондон и Берлин. К слову, Германия вообще считается самой прогрессивной страной в плане электронной музыки. А еще интересным фактом считается то, что одни из лучших диджеев появляются именно в Берлине.

Генеральное консульство Германии в г. Алматы в рамках культурного обмена пригласило диджеев «Bombata & The Fox». Эти ребята играют в самых крутых клубах Берлина, а вот в Казахстане они оказались впервые: «WOW! Kasachstan... du warst eine Lawine der Eindrücke und Erfahrungen. 6 Flüge, 3 Interviews, Empfang in der Deutschen Botschaft, Fotoshootings, ehemalige und aktuelle Hautstadt gesehen, dutzende Restaurants, Fotoshootings, drei verschiedene Unterkünfte, Skiurlaub, Basketballspiel in der ersten Reihe, Sightseeings und zwei Gigs wovon einer definitiv in die Highlights unserer bis jetzt noch jungen DJ Laufbahn zählt. Wir sehen uns wieder!»

Качественное техно – вот что ждало казахстанцев на выступлениях берлинских диджеев. Клуб немецкой молодежи не остался в стороне и тоже посетил это техно-событие. А после мы унесли с собой хорошее настроение, автографы и интересное интервью, которым мы хотим поделиться с вами:

## О РАБОТЕ

**Venny:** «Мы познакомились на празднике, потом как-то организовали вечеринку, после которой Пауль предложил



Фото: Алгон Туровинин

вместе создавать музыку. Каких-то особых планов у меня не было, поэтому «почему бы и нет?» – подумал я. Поначалу это было хобби, нежелезная деятельность. А сейчас мы уже хотели запустить свою марку. Это и брендированная одежда, и наши инвенты. Мы над этим работаем».

**Paul:** «Да, при чем очень много. Мы в этом деле уже третий год. Но у нас помимо музыки есть еще и основная работа. Я фитнес-тренер, а Венни – менеджер. Однако мы все-таки хотим, чтобы музыка стала нашей профессией и чтобы она приносила достойный доход».

## СЕКРЕТ УСПЕХА

– Мы делаем крутую музыку, и мы чувствуем нашу публику. Когда мы стоим за диджейским пультом, мы вместе с нашими слушателями получаем удовольствие. В наше время это большой плюс, то, что диджеи вместе

с гостями, скажем так, «тусуются». Это как перформанс.

## ПО-РУССКИ?

**Venny:** «Я родился в России, в Петербурге, мои родители русские. Когда я был совсем маленький, мне было года четыре, мы эмигрировали в Германию. Могу смело сказать, что я берлинец, потому что я тут вырос. Но язык я не забыл и могу на нем общаться».

**Paul:** «Хлеб», «Есть сигарета?», «Пожалуйста».

## О КАЗАХСТАНЕ

– В столице холодно, а в Алматы тепло. Люди все очень милые и гостеприимные. У нас очень насыщенная программа: мы посещаем достопримечательности, знакомимся с новыми местами и едим, много едим. Вообще национальная еда нам пришлась по вкусу, ведь тут много мяса!

## СОВЕТЫ ДЛЯ МОЛОДЁЖИ:

– Нужно много работать и никогда не останавливаться!

У многих наших друзей большой талант. Они очень хорошо разбираются в музыке, и у них есть потенциал. Но этого недостаточно: нужно не просто обладать им, но и применять и совершенствовать. Сегодня одно в тренде, завтра – другое. Нужно быть в теме и успевать за временем. И связи. Это тоже важно!

## ПЛАНЫ НА БУДУЩЕ

– Десять кошек! У нас уже есть две, осталось завести еще восемь.  
– Стать успешнее.  
– Еще не раз приехать в Казахстан.  
– Посмотреть мир. ■

Следите за творчеством дуэта в Instagram: @bombatathefox, Facebook: Bombata & The Fox и на SoundCloud: Bombata & The Fox.

# Новый импульс развитию национальной немецкой культуры

В Кемерово состоялся семинар для руководителей вокально-хоровых коллективов немецких обществ, организованный Московским Институтом этнокультурного образования. От Казахстана в мероприятии приняли участие Светлана Рутц, руководитель детской и молодежной вокальной группы Акмолинского общества немцев, и Вера Филиппова, возглавляющая вокальный и инструментальный ансамбли «Juwel» и «Singende Herzen» немецкого общества Жамбылской области.

Ирина Молчанова и И. Вульф рассказали участникам о необходимости создания организационной структуры ТОРН (творческое направление в работе организаций немцев), которое объединит художественное творчество, музыку, театр, литературу, хореографию, медиа и современные виды искусства (фото, видео, световые инсталляции и т.д.). Ее ключевые цели – поддержка деятелей культуры в реализации их



Фото: предоставила Ольга Шенн

потенциала, открытие новых имен, развитие культурной идентичности внутри немецкого сообщества.

В рамках мастер-класса «Методика работы с немецкой песней в самодеятельных коллективах при центрах

немецкой культуры» Ирина Молчанова показала распевки, артикуляционную и дыхательную гимнастику, приветственные каноны.

Доцент РАН им. Гнесиных Юрий Наумкин провел мастер-класс «Народные распевки с ритмикой и уклоном в немецкий песенный фольклор», «Сольное и ансамблевое пение с игрой на народных инструментах», «Традиционные австрийские и немецкие песни. Техника Йодль пения». Роман Матвеев заинтересовал слушателей теоретическими и практическими занятиями по немецкой вокальной фонетике. Особое впечатление произвело выступление вокально-хореографического ансамбля «Прелюдиум» под руководством Евгения Нечаевой.

Хотелось бы выразить благодарность организаторам за столь содержательный и интересный семинар. Мы уверены, что это мероприятие придаст новый импульс развитию национальной немецкой культуры. ■

# Das Dorf und der Andere

Die Themen Ausgrenzung und Intoleranz sind zeitlos relevant. Das Deutsche Theater in Almaty bringt sie in Form von Max Frischs „Andorra“ auf die Bühne. Am 30. März feierte das Stück Premiere.

Julia Schönherr

Die Straßenfassade der Dorfkneipe strahlt im roten Licht. Durch die Tür treten die Figuren auf die Bühne. Da ist der Lehrer, der sich prompt betrunken an der Wirtin vergeht. Er hat einen Ziehsohn: Andri, der „Andere“, der aus dem Nachbarvolk der „Schwarzen“ stammt. Dann ist da der Soldat, der der jungen Barblin nachstellt. Barblin ist die leibliche Tochter des Lehrers – und auch Andri zeigt Interesse an ihr. Doch sowohl seine Heiratspläne als auch der Wunsch, eine Tischlerlehre zu beginnen, werden ihm verwehrt.

Die Andorraner lassen Andri deutlich spüren, dass er nicht zu ihnen gehört und wie er als „Anderer“ zu sein hat. Er beginnt die Fremdzuschreibungen zu verinnerlichen und selbst sein vermeintliches Anderssein zu erkennen. Als die Senora, die Ex-Geliebte des Lehrers, aus dem Nachbarvolk der „Schwarzen“ in Andorra zu Besuch ist, wird sie durch einen Steinwurf getötet. Der Mord wird Andri angehängt. Er wird zum Sündenbock des Dorfes. Als sich zum Schluss herausstellt, dass auch Andri Andorraner ist, hat er die Fremdzuschreibungen bereits so verinnerlicht, dass er gar nicht glauben will, doch dazugehören.



Foto: Maria Gordeewa

## Die Wirtin vor der „Andorra-Bar“.

Andorra ist ein prototypisches Dorf. Es steht für ein Modell der Ausgrenzung und Intoleranz.

Andri Anderssein wird allein dadurch begründet, dass die Andorraner ihm sagen, er sei anders und gehöre nicht zu ihnen. Es reicht, dass Andri als „Anderer“ bezeichnet wird, um ihn auszugrenzen. Als er unter Mordverdacht steht, gehen die Dorfbewohner nicht mehr nur verbal auf ihn los.

Das Stück von Max Frisch wurde 1961 am Schweizer Schauspielhaus uraufgeführt. Andorra ist ein fiktiver Ort, doch

dacht steht, gehen die Dorfbewohner nicht mehr nur verbal auf ihn los.

Das Stück von Max Frisch wurde 1961 am Schweizer Schauspielhaus uraufgeführt. Andorra ist ein fiktiver Ort, doch

dacht steht, gehen die Dorfbewohner nicht mehr nur verbal auf ihn los.

Das Stück von Max Frisch wurde 1961 am Schweizer Schauspielhaus uraufgeführt. Andorra ist ein fiktiver Ort, doch

dacht steht, gehen die Dorfbewohner nicht mehr nur verbal auf ihn los.

Das Stück von Max Frisch wurde 1961 am Schweizer Schauspielhaus uraufgeführt. Andorra ist ein fiktiver Ort, doch

dacht steht, gehen die Dorfbewohner nicht mehr nur verbal auf ihn los.

Das Stück von Max Frisch wurde 1961 am Schweizer Schauspielhaus uraufgeführt. Andorra ist ein fiktiver Ort, doch

dacht steht, gehen die Dorfbewohner nicht mehr nur verbal auf ihn los.

Das Stück von Max Frisch wurde 1961 am Schweizer Schauspielhaus uraufgeführt. Andorra ist ein fiktiver Ort, doch

dacht steht, gehen die Dorfbewohner nicht mehr nur verbal auf ihn los.

Das Stück von Max Frisch wurde 1961 am Schweizer Schauspielhaus uraufgeführt. Andorra ist ein fiktiver Ort, doch

dacht steht, gehen die Dorfbewohner nicht mehr nur verbal auf ihn los.

Das Stück von Max Frisch wurde 1961 am Schweizer Schauspielhaus uraufgeführt. Andorra ist ein fiktiver Ort, doch

dacht steht, gehen die Dorfbewohner nicht mehr nur verbal auf ihn los.

Das Stück von Max Frisch wurde 1961 am Schweizer Schauspielhaus uraufgeführt. Andorra ist ein fiktiver Ort, doch

wird oft als die Schweiz oder Deutschland während der Zeit des Nationalsozialismus angesehen. Natascha Dubs' Inszenierung bleibt sehr nah am Originaltext. Sie greift aber eine am Stück geübte Kritik auf, indem sie darauf verzichtet, Andri eine bestimmte Religion oder Ethnizität auszuweisen. Es gehe ihr darum, zwischenmenschliches Verhalten aufzuzeigen: „Mir war es wichtig, den Moment des Andersseins zu zeigen. Wenn ich sage, dass er Jude ist, macht es das Stück enger. Das Verhalten der Andorraner kann überall passieren, wo Menschen zusammen leben. Auch innerhalb einer Familie.“

In Zwischeneinlagen, die einem Verhör gleichen, beteuern die Dorfbewohner im Schein einer Taschenlampe ihre Unschuld. Sie hätten nicht gewusst, dass Andri kein „Anderer“ sei. Hätten sie es gewusst, wäre das alles nicht passiert. In der Schlusszene

# Андорра на сцене Немецкого театра

Театр способен удивлять, поражать, а главное – не оставлять своего зрителя равнодушным. Спектакль «Андорра» – неоспоримое этому доказательство. В нём всё лаконично и понятно с первой же попытки.

Екатерина Лойченко

«Премьера – это всегда лотерея, большой риск. В такие моменты думаешь, зачем ты выбрал эту профессию. Ты препарировуешь себя и отдаешь на суд зрителей. Это очень трудно, но того стоит», – такими словами представила спектакль главный режиссер Республиканского немецкого драматического театра Наташа Дубс.

«Андорра» была написана швейцарским драматургом Максом Фришем в 1961 году. Пьеса рассказывает о фашизме, суть которого коротко можно определить так: «виноват чужой». Эту философию тяжело победить: проще где-то промолчать, сделать вид, что ничего не видишь и не спорить со «своими». Такое состояние поглощает быстро и незаметно. Так и с героями, которых мы видим в роли «своих» и «чужих».

«Это обыкновенная человеческая история и ситуация, которая вдруг возникла. Вы сами даже можете вспомнить, что такое, наверняка, уже когда-то было. А потом думаешь, зачем вот так. Это тяжело. Но мы из этого состоим. О нас судят по нашему поведению, а не по тому, что мы говорим», – отметила Наташа Дубс.

Будьте готовы, что «Андорра» проверит вас на прочность, заставит подумывать о ценностях и о том, насколько эта история актуальна.

Но кроме того, что это постановка с огромным нравственным посылом, она еще и невероятно красиво исполнена. Начиная с режиссерской работы и заканчивая правильно выставленным светом – в ней прекрасно всё.

Дания Абсалямова: «В середине спектакля мне показалось, что все идет как надо: мы работаем, мы поддерживаем друг друга. Наша работа – это целый ансамбль. К примеру, хор. Он очень тяжело дается. В нём четыре партии: альты, сопрано, басы и тенор. Когда мы поем в гармонии, это красиво. Но чтобы прийти к такому результату, необходимо много работать. Когда всё складывается и получается, итогом становится гармоничный звук».

Виталий Куприянов: «Для меня в этом театре было всё впервые. Это новые люди, новые взаимодействия и контакты, новый язык и новый способ существования актеров на сцене. Ранее с немецким языком я не сталкивался, поэтому приходилось заучивать текст. Сначала не понимал, что делаю, а потом всё осмысливал и пропуская через себя, через свои чувства, потому что, когда ты работаешь как актер, важно, какую энергию ты передашь зрителю посредством речи, интонации, мимики и жестов. От этого зависит, поверит он тебе или нет».

Им хватило сил, терпения, решимости, и зритель увидел «Андорру». На премьерной постановке у нас была пре-



Фото: Мария Гордеева

«Я испытываю страх и пугаю. Обвиняю и я виноват. Мне стыдно, и я прав. Я предаю и спасаю. Если окажусь под дождем, который смое с меня всю чистоту и все соответствия месту и времени, то увижу, из каких противоречий я состою. Главное – слушать музыку внутри. Главное это. Я в Андорре. Ткни в любую точку на карте – там будет эта страна. Там играют этот спектакль, в котором я задаю вопросы, и я даю ответы. Так же, как и ты.» Макс Фриш

красная возможность первыми увидеть то, о чём еще долго будут говорить ценители театрального искусства. И

напомним, что следующие спектакли пройдут 13 и 14 апреля на сцене Немецкого театра. ■

## Заповедная территория

Птицы знают, куда летят

Людмила Фелелова

— Дороги еще нет, в село Карменды из Старого Наурузума пока не проехать. А вот птицы уже прилетают, – неделю назад рассказывал госинспектор государственного Наурузумского заповедника Рахан Бекенов.

Чуть позже сюда могут приехать зарубежные гости: ученые, журналисты, туристы. Несколько лет подряд заповедник посещал профессиональный фотограф из Германии Торстен Проль.

«Остановлюсь у Рахана»

Для гостей в заповеднике созданы хорошие условия – можно жить с комфортом. Но Торстен Проль каждый раз просит, чтобы ему разрешили остановиться у Рахана Бекенова в Старом Наурузуме. На административной карте Костанайской области такого названия уже нет. Но, может быть, именно поэтому немецкий друг Рахана так сюда стремится. Далеко от политики, от шума городов – здесь хорошо работать и хорошо отдыхать. При этом заповедник находится в центре внимания международных организаций, включая ЮНЕСКО – с июля 2008 года он включен в список Всемирного наследия. С этого же времени на его территории запрещена какая-либо хозяйственная деятельность. Бывший совхоз опустел, и сегодня здесь живут только Рахан Бекенов и его жена Наташа. Не просто живут, а работают. Наташа по документам Невсельды, но русское имя так ладно вошло в ее биографию, в отношения с родными и близкими, что другого никто и не спрашивает. Имя-то нежное, а сама Наташа тверда характером, и даже волки ее побаиваются. Они для нее обыденность, неотъемлемая часть того уникального бытия, в котором семья Бекеновых существует так же гармонично и органично, как птицы, бурндуки и многие другие обитатели этих мест. Когда Рахан отправляется в ежедневный выезд вверенного участка, Наташа остается дома одна, никого вокруг на десятки километров. Однажды пришла пара волков. Зарезали барашка и понесли. Волкам нельзя это спускать с рук, иначе они привыкнут таскать живность со двора. Но и обижать, грубо вмешиваться

«Но пока прецедентов не было, – говорит Рахан. – Волки не трогают человека, а вот за имущество его «не ручаются».

И снова он рассказывает, как Наташа бережет овец.

– Пять голов овец – это максимум в нашем хозяйстве. Летом жена их пасет. Однажды подъезжаю на лошади, вижу, «стадо» пасется, Наташа за ним приглядывает, а за спиной у нее два волка терпеливо ждут, надеются, что она уйдет. Наташа на них не реагирует. Барашки пощипали траву, она их загнала домой, волки ушли – житейское дело.

Но были и тяжелые случаи. Несколько лет в хозяйстве Рахана и Наташи жила собака, волкодав. Ее имя, если перевести на русский язык, звучало бы так: Навались-ка. Эту собаку я видела, когда приезжала на участок Бекеновых. Большая, белая, красивая. Рахан говорил, что даже самого большого волка пего одолеет, но два волка уже одолеют его. Потом он взял еще щенка на подмогу. Тот быстро подрос, и оба пса бегали вслед за лошадью, когда их хозяин вер-



Фото предоставили Мария Зейнелова и Рахан Бекенов



Фото предоставили Мария Зейнелова и Рахан Бекенов

хом объезжал свою часть заповедника. И вот однажды (дело было зимой) собаки почуяли волков и убежали вперед. Через какое-то время Рахан увидел стаю сорок, которые обеспокоенно кружили над одним местом. Почувствовал неладное и не ошибся. Волки расправились с собаками: пятеро против двух.

– Волки умные, расчетливые, – говорит Рахан. – Зимой они ищут для себя мелкие деревца, чтобы им было видно, откуда может нагрянуть опасность. Ветки для них как сигнализация. Затрещало где-то, они уже соскакивают, напрягаются. Собаки чувят волков издалека, и волки чувят собак. И тогда они ложатся в засаду и ждут. Кто кому оппонент, решается силой. Навались-ка был слишком смел и уверен в себе – это и сократило ему жизнь.

Зимовка

Все хозяйство, которое у Бекеновых есть, – это их провиант. С осени они запасают много продуктов – на полгода. Зимой дороги нет, но заповедник выде-



Фото предоставили Мария Зейнелова и Рахан Бекенов

лито гонимому снегоходу. Не кататься – работать. В экстренных случаях можно добраться и до «большой земли», но Бекеновы стараются обходиться без этого. С районом хорошая связь, дозвониться можно всегда, даже через

этого селения – на сегодняшний день никто, кроме Наташи, не может ему здесь составить компанию. И кроме дикой природы, конечно.

Мы разговаривали с Раханом в конце марта. Он сказал, что недавно проходили через Старый Наурузум дикие кабаны. С ними не было молодняка. Что это значит? Либо потомство не выдержало суровой нынешней зимы – шкала термометра не раз опускалась почти до 40-градусной отметки. Либо кабанов молодняк извели все те же волки.

Счастье краснокишечных семейств

Начало апреля – период прибавления в волчьих семействах. В заповеднике никто этому процессу не помешает. Рахан говорит, что волков, по его наблюдениям, в этом году больше, чем на тот же период года прошлого. Но сейчас актуальнее другая тема: в заповедник слетаются птицы. В конце марта, когда шел наш разговор о жилье-бытье в Старом Наурузуме, Рахан уже зафиксировал прилет гусей, лебедей, орлов-могильников. Еще ранее прибыли галки, грачи, скворцы. Но не было еще самых важных птиц – бакланов и пеликанов. Когда выйдет номер с этой статьей, они, возможно, уже прилетят сюда на лето. Последней появится ласточка, хотя в народе любят говорить о первой ласточке, знаменующей начало какого-либо события. Но она, оказывается, не спешит.

О птицах, которые слетаются в Наурузум, полной информацией владеет Мария Зейнелова – в недавнем прошлом заместитель директора заповедника, а в настоящее время его ведущий научный сотрудник. Отличник системы экологии. От нее о казахстанских птицах все больше узнает и Торстен Проль. И хотя Торстен сам работает в аналогичных структурах ФРГ, но, как он сказал Рахану, птицы Наурузумские более мощные, свободные и красивые.

Рядом с заповедником есть древнее озеро Аксуат. О том, что оно древнее, говорят ученые. Здесь было сделано немало открытий. И, видимо, с древности сюда прилетали простые птицы и птицы необыкновенные, редкие, ставшие краснокишечными, так их сейчас называют. На берегах Аксуата можно вживую увидеть пеликанов, бакланов, огромное количество лебедей. Заповедник славится своей орнитофауной – в ее составе 282 вида, из них 158 – гнездящихся. Как и многие сотни лет назад, птицы зимуют в Иране, Индии, Средней Азии, а потом их видят здесь. 36 видов занесены в Красную книгу Казахстана, 23 – в Международную. Рахан Бекенов оберегает их семейное счастье. Он говорит: «Птицы знают, куда летят».

Рядом с заповедником есть древнее озеро Аксуат. О том, что оно древнее, говорят ученые. Здесь было сделано немало открытий. И, видимо, с древности сюда прилетали простые птицы и птицы необыкновенные, редкие, ставшие краснокишечными, так их сейчас называют. На берегах Аксуата можно вживую увидеть пеликанов, бакланов, огромное количество лебедей. Заповедник славится своей орнитофауной – в ее составе 282 вида, из них 158 – гнездящихся. Как и многие сотни лет назад, птицы зимуют в Иране, Индии, Средней Азии, а потом их видят здесь. 36 видов занесены в Красную книгу Казахстана, 23 – в Международную. Рахан Бекенов оберегает их семейное счастье. Он говорит: «Птицы знают, куда летят».

«Птицы знают, куда летят».

## Менщины с Behinderung in Osteuropa: Der Traum vom unabhängigen Leben

Активистки, которые в Osteuropa и Zentralasien für die Rechte von Menschen mit Behinderung einsetzen, haben in Berlin ihre Erfahrungen ausgetauscht. Oxana Evdokimova von der Deutschen Welle hat drei von ihnen getroffen.

Oxana Evdokimova, dw.com

Die Flure sind lang und eignen sich perfekt für eine schnelle Fahrt in einem Rollstuhl. Giorgi Dzeladze macht sofort Gebrauch davon. „Schauen Sie, wie wendig ich bin“, ruft der 60-jährige Georgier und flitzt davon. Seine Augen leuchten. „Das ist ein Rough Rider unter den Rollstühlen. Sogar im Wald bin ich schon damit durchgekommen.“

Die langen Flure liegen im Bürogebäude des Deutschen Bundestages, wo sich Vertreter von Behindertenverbänden – sie kommen unter anderem aus der Ukraine, Weißrussland, Kirgisistan, Tadschikistan, Georgien, Russland und Kasachstan.

Giorgi Dzeladze ist einer von ihnen. Seinen Rollstuhl hat er selbst entwickelt. Das Offroad-Modell ist in Georgien gefragt, erzählt er. „Wir bauen es in unserer Werkstatt in Tiflis. Die Hälfte der Mitarbeiter sind Menschen mit Behinderung.“ Ein Rollstuhl muss perfekt zu den Bedürfnissen des Fahrers passen, ist Dzeladze überzeugt. „Sonst überlebst du nicht.“

Der Aktivist aus Georgien: „Die Barrieren in den Köpfen überwinden“

Er weiß, wovon er spricht. Seit 43 Jahren führt Giorgi Dzeladze ein Leben im Rollstuhl. Nach einem Tauchunfall konnte er nicht mehr gehen, litt viele Jahre an Depressionen. Doch irgendwann verstand er: Es gibt keine andere Wahl, als zu leben.



Inklusion rockt – das Konzert von Künstlern mit und ohne Behinderung begeisterte Abdullo Abduchalilov aus Usbekistan.

Er hat seine Behinderung akzeptiert und angefangen, für seine Autonomie zu kämpfen. Damals war Georgien noch ein Teil der Sowjetunion. „Die sowjetische Gesellschaft war auf starke, leistungsfähige Menschen ausgerichtet. Für uns, Menschen mit körperlichen oder geistigen Schwächen, gab es einfach keinen Platz“, erinnert er sich.

Und wir müssen immer noch für unseren Platz kämpfen, so Dzeladze. Das Schwierigste ist dabei, die Barrieren in Köpfen der Menschen abzubauen. 2003 hat er einen Verein gegründet und ihn „Für ein unabhängiges Leben“ genannt. „Jeder Mensch will unabhängig sein. Egal ob mit oder ohne Einschränkung“, sagt er. Seither ist das sein Lebensmotto. Sein Traum. Sein Ziel.

Er kämpft gegen die Bürokratie in Georgien, für bessere Gesetze, für eine barrierefreie Infrastruktur. „Warum tun viele Menschen immer noch so, als gäbe es uns nicht? Menschen fliegen ins All, aber für uns bleibt so vieles unzugänglich.“ Das nennt er technologisch nicht zeitgemäß und



Giorgi Dzeladze ist stolz auf seinen Rollstuhl. Der 60-jährige Georgier hat ihn selbst entwickelt und zusammen mit Freunden in seiner Werkstatt in Tiflis gebaut. „Es ist das Offroad-Modell schlechthin!“

gesellschaftlich rückständig und schüttelt dabei energisch den Kopf.

Dzeladze erzählt von Menschen, die in Georgien mit ihren Problemen alleine gelassen werden, ohne jegliche Unterstützung, die sich wunden liegen und an Depressionen leiden. Er besucht sie, erzählt von seiner Frau und seinen Kindern, seinem Studium an der Uni – das alles habe er hinbekommen, trotz seiner Behinderung, trotz mangelnder Infrastruktur und Unterstützung.

Es fehlt an Rehabilitationsprogrammen, so Borissenkova. Um das zu ändern, ist sie in die Politik gegangen und vor drei Jahren als parteilose Abgeordnete ins Regionalparlament im Pskow-Gebiet eingezogen. Sie wurde die erste Politikerin ihrer Region im Rollstuhl. Ins Abgeordnetenhaus muss sie getragen werden, denn es gibt im Gebäude keinen Aufzug.

Sie bleibt trotz dieser Schwierigkeiten optimistisch und zählt auf, was sich in ihrer Region in den vergangenen Jahren zum Positiven geändert hat. Dank der sozialen Medien sei es zum Beispiel einfacher geworden, sich zu vernetzen. „Es ermuntert viele Menschen, eigene Projekte selbst

Die russische Politikerin im Rollstuhl: „Ins Parlament getragen“

Obwohl in Russland etwa 12 Millionen Menschen mit Behinderung leben, begegnet man ihnen selten auf der Straße, erzählt Marina Borissenkova. „Viele Wohnungen sind nicht unseren Bedürfnissen angepasst. Das macht es oft sehr schwer oder unmöglich, aus ihnen herauszukommen.“ Die 43-jährige Russin ist querschnittsgelähmt. Sie leitet den Verband für Menschen mit Behinderung im Pskow-Gebiet, das nur

in die Hand zu nehmen, aktiver zu sein.“ Borissenkova berichtet vom Theater mit Schauspielern mit Behinderung in Pskow. „Wir haben auch eine Frauenband. Sie kommen mit ihrer Musik gut an. Ihre körperlichen Einschränkungen stehen ihnen dabei nicht im Weg.“

Borissenkova ist zum ersten Mal in Berlin. Sie ist begeistert, wie unkompliziert es ist, sich im Rollstuhl durch die Stadt zu bewegen. „Klar, bis wir in Pskow ähnliche Zustände haben, wird noch Zeit vergehen. Aber ich bin zuversichtlich, dass eines Tages Barrierefreiheit auch in Russland Wirklichkeit wird. Und wer weiß, vielleicht haben wir irgendwann auch einen Präsidenten im Rollstuhl oder sogar eine Präsidentin.“ Sie lächelt.

Der Unbeugsame aus Usbekistan: „Zu 90 Prozent unzugänglich“

Abdullo Abduchalilov, Vize-Vorsitzender der Assoziation für Menschen mit Behinderung in Usbekistan, ist seit der Geburt blind. Er ist nach Berlin zusammen mit seinem Kollegen gekommen und wird von ihm durch die Stadt begleitet. In der U-Bahn will er wissen, wie er erfahren kann, wann der Bahnsteig endet. „In Usbekistan bin ich zwei Mal auf die Gleise runtergefallen und habe dabei mein Hüftgelenk verletzt“, erzählt er. Sein Begleiter weist ihn auf die Rillen im Fußboden hin. Vorsichtig betastet Abdullo Abduchalilov sie mit seinem Schuh und lächelt zufrieden.

Er erzählt, dass Usbekistan fast zu 90 Prozent nicht barrierefrei ist.

Es gibt kaum Tagesbetreuung und ambulante Hilfen für Menschen mit Behinderung, von Inklusion ganz zu schweigen. „Wir, Menschen mit Behinderung, sind in Usbekistan unsichtbar. Wir versuchen mit kleineren Initiativen dagegen zu kämpfen. Doch ist es sehr mühsam“, sagt Abduchalilov.

In Berlin hat er ein Konzert in der Alten Feuerwache in Friedrichshain besucht. Organisiert hat es der Verein

„Inklusion rockt. Musik für Alle“. Auf der Bühne sind Künstler mit und ohne Behinderung aufgetreten. „Annuschka im Rollstuhl aus Berlin hat schön gesungen und natürlich Guljachon aus Taschkent“, freut er sich. Er konnte sie zwar nicht sehen, aber er hat die Musik gespürt. Mit all seinen Sinnen.



Seine Heimat ist von Barrierefreiheit weit entfernt – Abdullo Abduchalilov (links) aus Usbekistan mit Begleiter

## Драгоценное время для общения

Актюбинские немцы вспоминали, как правильно готовить традиционную выпечку



Фото предоставлено автором

Дмитрий Шинкаренко

Задумывая кулинарный день, организаторы мероприятия – сотрудники актюбинского общества немцев «Возрождение» – сомневались: захотят ли в нём участвовать бабушки. Причина отказа в их возрасте – и это не прихоть, ведь стоять у плиты несколько часов может далеко не каждая пожилая женщина.

Впрочем, опасения не оправдались – сеньоры, соскучившись за зиму по общению, с удовольствием пришли на немецкий кулинарный мастер-класс. Кстати, такого масштабного «дня кухни» не было давно – около двух десятков бабушек, вооружившись рецептами, прихватили с собой внуков и с хорошим настроением ринулись в бой к плитам и духовкам.

Готовить с удовольствием

Отличительная особенность нынешнего мастер-класса в том, что шеф-поварами выступили сразу несколько человек. Женщины опытные, поэтому каждая старалась показать своё кулинарное мастерство.

Честно говоря, для такой большой аудитории готовить немного волнительно, но, думаю, справимся, – поделилась мыслями одна из участниц Виктория Ворожинцева. – Для меня это большое удовольствие, поэтому решила прийти. Тем более, что мне будут помогать такие опытные хозяйки.

Любовь к кулинарии Виктории привила свекровь. Именно она и обучила нашу мастерицу секретам немецкой кухни. Лидия Павлухина уже давно снискала славу одного из лучших кондитеров в Актобе, поэтому её главенство за кухонным столом даже не обсуждалось. Свои способности решила проявить ещё одна активистка общества «Возрождение» Лидия Палий. Именно на них и легла вся основная работа по мастер-классу. А показать решили сразу несколько блюд: традиционный салат из картофеля и выпечку – брецели, берлинеры и кребли.

Многие уже забыли некоторые правила и тонкости приготовления немецких изделий из теста. Такие кулинарные дни – прекрасный повод для встреч и общения, не всё же дома сидеть. Да и нам потренироваться не мешает. Рецепты несложные, но интересные, – отмечает Лидия Эдвинова.

Каждая хозяйка знает, что тесто требует особого подхода, здесь не должно быть места нервам и спешке. А ещё важно, что замешивать основу будущих



Фото предоставлено автором

пирожков и булочек нужно с хорошим настроением.

Берлинеры – это такие пирожки с начинкой. Очень их любят дети, да и взрослые не прочь отведать. Брецели, особенно солёные, немцы любят есть с янтарными напитками, а кребли – это пышки, подобие хвороста, на мякине, – поясняет Виктория.

## Рецепт приготовления брецелей

Ингредиенты

**Для теста:**  
600 г муки  
2 чайные ложки соли  
20 г свежих дрожжей (или 7 г сухих)  
щепотка сахара  
450 мл. чуть тёплого молока

**Для лаугэ:**  
1 л. воды  
30г. пищевой соды

**Ещё:**  
Крупная соль, кунжут, мак.

**Шаг 1:**

Муку смешать с солью, дрожжи развести с молоком и сахаром. Замесить мягкое, эластичное тесто, если понадобится, то добавить немного муки. Накрывать и поставить в тёплое место на 40-60 мин. Надо чтобы тесто увеличилось в два раза.

**Шаг 2:**

Когда тесто поднимется, то его немного подмесить и разделить на двенадцать одинаковых частей. С каж-

дого кусочка сделать тонкую колбаску, длиной примерно 60 см, в середине она должна быть толще и сформировать брецель. Духовку прогреть на 200°C. Для лаугэ воду довести до кипения и добавить соду. Температуру сбавить и



осторожно отпускать в горячую лаугэ по одному кренделю. Брецель должен находиться в лаугэ 30-60 секунд.

**Шаг 3:**

Вытащить брецель большой шумовкой (только не алюминиевой) и разложить на противень, застелённый бумагой для выпечки, или же смазать противень маргарином. Сверху бре-



Фото предоставлено автором

цель слегка разрезать и теперь можно посыпать крупной солью, кунжутом или маком. Выпекать 15-20 минут, до красивого цвета.

– Кто не работает, то не ест, – ловко орудя скалкой, приговаривает Полина Запорожец. Школьница, внимательно записывая каждое действие кулинаров, тоже решила внести посильный вклад в увлекательное дело. «Дома обязательно попробую, обрадую родителей», – улыбается девочка.

Пока брецели румянились в духовке, молодёжь и бабушки общими усилиями начинали берлинеры. К слову, немецкие пончики были съедены за несколько минут, настолько вкусными они оказались.

Я не первый раз посещаю кондитерские мастер-классы, но такое взаимопонимание и единое сердцевию вижу впервые. Каждый старается подсказать, как будет лучше для общего дела. Знаете, такие мероприятия важны ещё и тем, что можно освежить в памяти рецепты блюд, которые, к сожалению, мы забываем. А ведь это наши исторические корни, часть нашей культуры, – подчеркнула Ольга Фёдорова.

А завершился мастер-класс традиционно: за ароматным чаем и печёными вкусняшками бабушки делились новостями, рассказывали о планах и чувствовали себя, как дома. Всё же как мало иногда нужно, чтобы подарить людям частичку теплоты и внимания... ■

■ кулинария – hier: Koch- und

Backkunst, f

■ духовка – Backofen, m

■ замешивать – einrühren

■ кребль – Kräppel, m; Krapfen, m

■ скалка – hier: Teigrolle, f

■ румяниться – braun werden (Backen)

## „Dudel, Dudel, Dudelsack / Ich hab' noch einen Rubel im Sack“

Aus den Archiven einer Nischenliteratur (Teil 3)

David Modro

>> Fortsetzung aus der Ausgabe 9/2019 vom 1. März

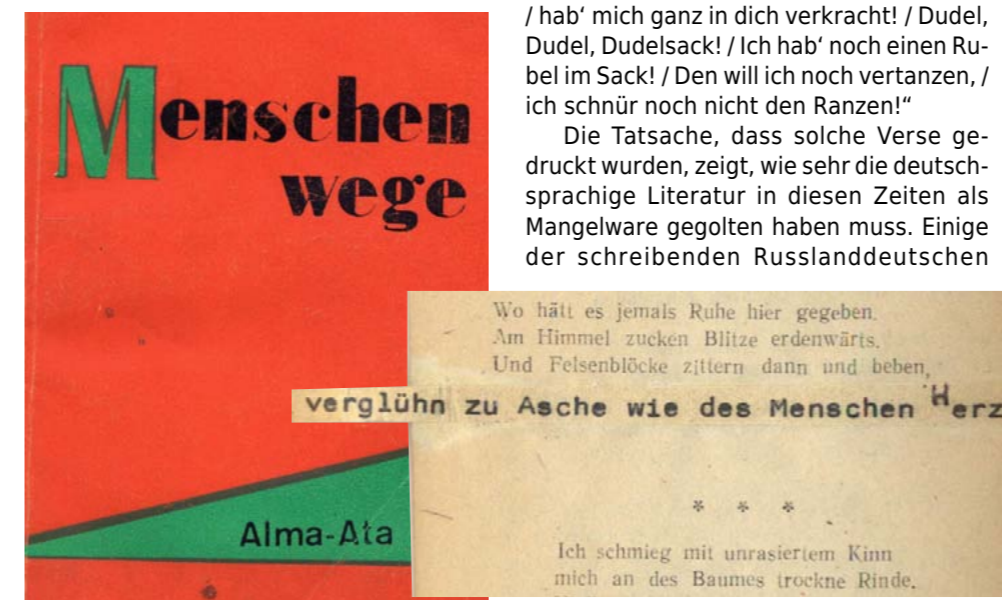
Натурlich wurde erwartet, in einer Publikation mindestens eine Handvoll Gedichte den Errungenschaften des Sozialismus, der Geschichte des Sowjetstaates, kurz den Worten von Lenin und der Revolution zu widmen. Manch einer war so eingefeilscht darauf, dass die Propaganda sogar einen Großteil des Heftes ausmacht, bei anderen diente diese Routine einfach dazu, sich beispielsweise eine Mitgliedschaft im Schriftstellerverband der UdSSR zu ergattern.

Der Verfasser des folgenden Zitates, Karl Welz, den Ergebnissen der Lektüre nach zu urteilen, ein glühender Mitläufer, bekennt sich offen zu seiner sowjetischen Heimat: „Daß du ein freier Bürger bist, / daß sich erfüllt dein Schaffensehnen, / daß du ein Sowjetdeutscher bist- / all das besagt: Mit dir ist Lenin!“ Das Gedicht, betitelt als

„Mit dir ist Lenin“ kann als Leitmotiv dieses Autors gelten.

Davon zeugt auch das Werk „In unserem Klub war gestern Tanz“. Welz berichtet in diesem Poem von einer durchzechten Tanznacht, in der betagte Leute wieder jung zu werden scheinen und das Bein zum Walzer schwingen, wahrscheinlich nach getaner Schwerarbeit: „Ringsumher, ringsumher / blühen lauter Rosen / blühet froh das Leben mein / blühen die Kolchosen.“ Im Eifer des Gefechts ruft „der alte Nickel“ beim Tanz mit einer Frau: „Liebes Lieschen, Lisabeth! / Wenn ich meine achtzehn Jahr noch hätt' / ich flög' in den Himmel über Nacht / und pries' auch dort / die Sowjetmacht.“ Eine unpolitischere, aber gleichfalls unbeholfene Note trägt der folgende, Gefühlsschwankungen zwischen Lachen und Weinen hervorruhende, Auszug aus dem Gedicht. Als die Seniorenparty sich dem Ende zuneigt: „Kehraus! Kehraus! / Bringt die Großmamas nach Haus! / Siebzugjähriges Mädels, Pracht, / hab' mich ganz in dich verkracht! / Dudel, Dudel, Dudelsack! / Ich hab' noch einen Rubel im Sack! / Den will ich noch vertanzen, / ich schnür noch nicht den Ranzen!“

Die Tatsache, dass solche Verse gedruckt wurden, zeigt, wie sehr die deutschsprachige Literatur in diesen Zeiten als Mangelware gegolten haben muss. Einige der schreibenden Russlanddeutschen



Neben der tonangebenden politischen Lyrik existieren noch zwei Hauptthemen, die in nahezu jedem der Bändchen abgehandelt werden: Natur und Liebe. Schlägt man ein Inhaltsverzeichnis auf, mutet es so an, als läse man eine Titelliste deutscher Schlager. Dabei begegnet man überaus gehäuft romantischer Topik, als wäre die Literatur, welche die deutschen Auswanderer Ende des 18. Jahrhunderts mit in ihre neue Heimat im Osten brachten, nie revidiert worden. Woher auch? Spätestens 1941,

schienen nur von ihrer unmittelbarsten Umgebung beeinflusst zu werden. Die obige Darstellung eines Abends im „Klubhaus“ zeigt in der Gattung Lyrik auf, wie fern der Diaspora die literarischen Strömungen und Entwicklungen der damaligen BRD, aber auch der DDR waren. Das Meiste von dem, was in Alma-Ata bis 1990 erschien, wäre in jeder europäisch-deutschen Verlagsredaktion so kaum veröffentlicht worden.

Rein sprachlich und stilistisch macht sich die Abschottung vieler russlanddeutscher Schriftsteller also bemerkbar. Dass es lange, besonders unter der Herrschaft Stalins, an Möglichkeiten zur Pflege der Sprache mangelte, wird insbesondere in der Literatur ersichtlich. Keinesfalls sollten alle kasachstandeutschen Autoren über einen Kamm geschoren werden, aber die Auswertung des vorliegenden Materials verleitet zu der Feststellung, dass der überwiegende Teil sowohl in der Themenwahl als auch im Stil eher trivial ist. Besonders in der Formstrenge der Dichtkunst wird dies ersichtlich.

nach der Auflösung der Wolgadeutschen Republik, begann man damit, deutschsprachige Literatur zu vernichten und den zukünftigen Schriftstellern die Arbeitsgrundlage zu rauben. Ganze Bibliotheken in den ehemaligen deutschen Siedlungsgebieten gingen in Flammen auf.

Maßgeblich war demnach trotzdem Goethe, auf den man sich teilweise wörtlich beruft. Herbert Henke beschreibt im Vorwort zu seinem Sammelband „Die Pfrirsche“, durch wen er zur Dichtkunst fand: „Ich saß als Kind an einem schönen Lenzmorgen im blühenden Obstgarten und las Goethes Gedicht „Mailied“ [...] Die Harmonie der Umgebung mit den emotionalen Goetheschen Versen war so voll und überraschend, daß ich im Jubeltaumel sofort zum Bleistift griff. [...] das war der Anfang.“ Die herausragende Stellung Goethes erscheint zunächst einmal nicht ungewöhnlich, wirkt aber in Publikationen aus der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts schon sehr unzeitgemäß. Fortsetzung folgt >>

## Der Kulebjak – Ein Gericht in Ost und West

Der Kulebjak (russ. кулебяка) ist eine Hefeteigpastete aus der polnischen und russischen Küche, die Anfang des 20. Jahrhunderts in die französische Küche übernommen wurde. Eines sei bereits vorangestellt: es ist ein Gericht, das in seiner Zubereitung relativ zeit- und arbeitsaufwendig ist, ein Gericht für Tage, an denen der Terminplaner schweigt und man sich nach Lust und Laune in der Küche austoben kann.

Einen lokalisierbaren Ursprung hat das Gericht nicht, frühe Rezepte stammen aus dem 17. Jahrhundert. In die französische Küche hat das Gericht unter dem Namen Coulibiac gefunden und zwar durch den großen Meister Auguste Escoffier. Wie für viele seiner im legendären Guide Culinaire („Kochkunföhre“) abgedruckten Gerichte schmückt auch dieses eine Anekdote, die besagt, dass Escoffier während der Arbeit im Restaurant seines Onkels in Nizza eine Handvoll russische Offiziere bewirten musste. Die Armen schienen von Heimweh geplagt zu sein und so entschloss man sich, ihnen den Geschmack der Heimat nach Frankreich zu holen.

**Zutaten für 4 Personen**

600 g Lachsfilet  
500 ml Fischfond  
75g Champignons  
1 mittelgroße, gehackte Zwiebel  
200 g Reis (bzw. Buchweizen oder Grieß)  
2 hart gekochte Eier  
100 g Butter  
Salz, Pfeffer, Muskat  
Als gehackte Kräuter eignen sich für die Füllung Dill, Kerbel und Petersilie  
400 g Blätterteig oder ca. 1 kg Hefeteig (Brioche!)

**Zubereitung**

1. Gehackte Zwiebeln und Champignons kurz anbraten, dann abkühlen lassen.  
2. Das in Scheiben geschnittene Lachsfilet kurz in Butter anbraten, mit Fischfond oder makom. Ausbacken etwas geschmolzene Butter in die Öffnung geben.  
Dazu passt saure Sahne oder Rote-Bete-Saft.

Reis in der Brühe ca. 20 Minuten lang dünsten. Mit Salz, Pfeffer und Muskat würzen.  
3. Mit gehackten Eiern, Kräutern, Champignons und Zwiebeln zu einem Brei vermischen.

4. Blätterteig ausrollen, darauf abwechselnd den Reisbrei und die Filetscheiben schichten. Den Teig an den Rändern anfeuchten (Wasser oder gequirktes Ei) und verschließen.

5. Mit der frisch verschlossenen Seite nach unten zeigend auf dem mit Butter eingefetteten Backblech platzieren. Bei mäßiger Wärme 25 Minuten gehen lassen, im Anschluss mit zerlassener Butter bepinseln. In die Mitte ein kleines Loch in die Teigdecke stechen, damit der Dampf entweichen kann. Bei 220 Grad Celsius backen. Nach Entnahme etwas geschmolzene Butter in die Öffnung geben.

Dazu passt saure Sahne oder Rote-Bete-Saft.



**Variation**

Spinat kann in zwei Versionen mit verarbeitet werden: als Zugabe zum Reisbrei (100g, gekocht), oder eingebacken in einen Crêpes-Teig, mit dem man die Füllung ummantelt.



**DEKORGIPS**  
Завод гипсовой лепнины

Изготовление гипсовой лепнины любой сложности по индивидуальному проекту

[www.dekorgips.kz](http://www.dekorgips.kz) +7 701 520 80 87

**ПРИГЛАШАЕМ НА БОГОСЛУЖЕНИЯ**



Фото: alau.kz

Евангелическо-Лютеранская община г. Астана, ее Совет, пастор и архиепископ приглашают всех желающих разделить молитвы и общение с Богом.

**АСТАНА:** ул. Кудайбердыулы, 94. Вс. в 10:00 – главное Богослужение; ср.-сб. 9:00-17:00 – беседа с пастором и молитва.

**КОКШЕТАУ:** ул. Багамбетова, 43. Вс. в 10:00 – главное Богослужение; пн., ср., пт. в 10:00 ч. – утреннее Богослужение.

**ТАЛДЫКОРГАН:** ул. Шевченко, 48. Вс. в 11:00 – главное Богослужение; в 13:00 – детское библейское занятие; сб. в 15:00 и вс. в 13:00 – библейское занятие; пн., вт., ср., чт., пт. в 19:00 – вечернее Богослужение.

**КОСТАНАЙ:** ул. Энергетиков, 21/2. Вс. в 11:00 – главное Богослужение и детское библейское занятие.

**УСТЬ-КАМЕНОГОРСК:** ул. Доватора, 4. Вс. в 10:00 – главное Богослужение.

**ПАВЛОДАР:** ул. Омская, 95. Вс. в 10:00 – главное Богослужение и детское библейское занятие; в 11:30 – библейские чтения; в 12:00 – занятия по подготовке к Крещению и Конфирмации.

**Село ЛЕТОВОЧНОЕ:** Вс. в 10:00 – главное Богослужение; сб. в 11:30 – детское библейское занятие.

По всем вопросам обращайтесь по телефону +7-7172-34-51-62.

Дорогие друзья,

напоминаем вам, что вы можете получать газету ДАЗ к себе на дом или в офис всего за **366,25 тг. в месяц** (на городской адрес) и за **384,87 тг.** (на сельский).

Вы также можете оформить подписку на электронную версию газеты в pdf-формате (заявки принимаются на e-mail [abo@daz.asia](mailto:abo@daz.asia)).

PDF-версия ([mailto: abo@daz.asia](mailto:abo@daz.asia))

[https://www.instagram.com/daz\\_asia/](https://www.instagram.com/daz_asia/)

<http://facebook.com/daz.asia>

[https://twitter.com/daz\\_asia](https://twitter.com/daz_asia)

<https://vk.com/daz.asia>

<https://ok.ru/dazasia>

**„Europa leben- Wandel gestalten!“**

30.07. - 11.08.2019

if Institut für Auslandsbeziehungen ADJFTGR GOETHE INSTITUT DFDR DEUTSCHES FORUM FÜR DEUTSCHEN IN RUSSLANDEN

Das Jugendcamp wird vom 30.07.2019 bis zum 11.08.2019 in der Casa Jakob Antal durchgeführt.

Das Programm des Sommercamps besteht aus Sprachunterricht in Projektform und Workshops zur Vermittlung methodischer und inhaltlicher Fertigkeiten und Kompetenzen.

Teilnahmebedingungen: Jugendliche im Alter von 14 bis 17 Jahren; Deutschkenntnissen mindestens der Niveaustufe A2; Teilnehmerbetrag: 100,00 EUR pro Teilnehmer/-in.

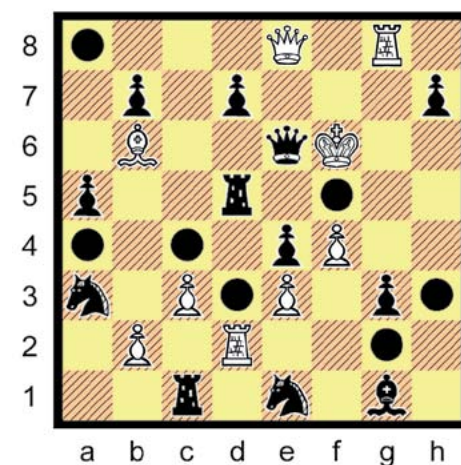
BewerberInnen aus Kasachstan (3 Plätze + 1 Begleitperson) und Kirgistan (3 Plätze + 1 Begleitperson).

**Jugendliche können sich bis zum 20.04.2019 bewerben.**

Goethe-Institut Kasachstan, Bejbitschilik-Str. 8, 010000 Astana, Kasachstan, Tel: +7 7172 571240, Email: [Svetlana.Umirova.extern@goethe.de](mailto:Svetlana.Umirova.extern@goethe.de)

**KNIFFEL-SCHACH**  
von Peter Krystufek

Nr. 095



Läufer g1 war und ist die einzige Umwandlungsfigur auf dem Brett. Wer sind die sieben unbekanntenen Schachfiguren?

Der letzte Zug war demnach sdxwle6+  
sbfs und ws8. Daraus folgt sk4 und wsd3.  
nun so besetzt werden: wba4, wbg2, wbh3,  
hinausziehen (jetzt auf b6). Felder können  
geschah wbdzxs3, der wlc1 konnte nun  
als der schwarze c-Bauer dann auf c2 stand,  
musste also auf c1 geschahen sein. Hierzu muss der weiße c-Bauer geschlagen worden sein.  
geschlagen), kann der schwarze f2 nicht mehr untergebracht werden. Die Umwandlung  
folgt: Der schwarze c-Bauer hatte umgewandelt. Geschah dies auf e1 (2 Weiße wurden  
noch auf f2 stand), lassen sich die restlichen Figuren nicht mehr legal unterbringen. Daraus  
unterzubringen. - Auch wenn der schwarze f-Bauer auf e1/g1 umgewandelt hätte (als w  
Weiß und 3 Schwarze: wba4, sbc4, wbd3, wbg2, wbh3, wsa8 - sk und sl sind legal nicht mehr  
auf g3 stünde nun der f-Bauer (schluz z.B. wl). Es verbleiben 7 Figuren zum Einsetzen, 4  
hätte der schwarze g-Bauer mittels Direktummarsch auf g1 in den sl umwandeln können.  
Figuren wurden sonstwo geschlagen. - Wenn der weiße g-Bauer geschlagen worden war,  
Der letzte Zug war möglicherweise sdxwle6+. Der sk steht auf a4 oder c4 oder h3. Zwei  
Vier Figuren waren geschlagen worden. slc8 wurde auf seinem Grundfeld geschlagen.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland.  
E-Mail: [PeterKrystufek@aol.com](mailto:PeterKrystufek@aol.com)

**IMPRESSUM**

**Sобственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“**  
**Учредитель: Общественный фонд „Казакстанское объединение немцев „Возрождение“**

Директор: Роберт Герлиц  
Главный редактор: Олеся Клименко  
ifa-редактор: Отмара Глас  
Технический редактор: Вероника Лихобабина  
Корректоры: Евгений Гильдебранд,  
Светлана Дингес  
Практиканты: Ольга Янцен, Юлия Шёнхерр,  
Давид Модро

Адрес редакции: 050051, Алматы,  
Самал-3, 9, Немецкий Дом  
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08  
E-mail: [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia)

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК.  
Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.  
Тираж 1300 экз. Заказ № 4152.  
5 апреля 2019 г. № 14-15 (8977).  
Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04  
Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

**ABO-NUMMER: 65414**

**Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“**  
**Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“**

Директор: Robert Gerlitz  
Chefredakteurin: Olesja Klimenko  
ifa-Redakteurin: Othmara Glas  
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina  
Korrektoren: Eugen Hildebrand,  
Swetlana Dinges  
Практиканты: Olga Janzen, Julia Schönherr,  
David Modro

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,  
050051, Алматы  
Tel.: +7 (727) 263-58-06/08  
E-Mail: [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia)

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan.  
Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018.  
Auflage: 1300. Auftrags-Nr. 4152.  
5. April 2019. Nr. 14-15/8977.

Druckerei: ТОО РПИК „Дәуір“, Алматы, Калдаяков-Страße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.